الروسـية
موجز النحو والصرف
والمحادثة
إعداد
د.حسين الشافعي
الطبعة الثانية
2012
الناشـر
أنباء روسـيا

إعداد
د.حســين الشــافعي
رئيس مجلس الإدارة ورئيس تحرير مجلة أنباء روسيا
hussein_elshafie@hotmail.com

الناشر

www.moscownewsar.com
رئيس مجلس الإدارة ورئيس التحرير
د. حســـين الشـــــافعي

Tel. & Fax:
+ (202) 24 77 38 70
+ (202) 24 77 38 71

E-mail:
Anbaamoscow_arabic @hotmail.com

المراسلات :
االقاهرة – مدينة العبور
44719 مكتب بريد جمعية أحمد عرابي
ص. ب . 72

الإخراج الفني
أمير يوسف أحمد

الطباعة
دار الطباعة المتميزة
مدينة العبور – القاهرة
Tel. & Fax:
+ (202) 4478 96 44 & 46

الطبعة الأولى
2011

رقم الإيداع الدولي
ISBN
2272

شكر وتقدير..

تتقدم دار نشر أنباء روسيا بالشكر والتقدير للاستاذ الفاضل : **فاروق سليمان** علـى معاونته ومراجعته لنص الكتاب ، مما كان له أثراً إيجابياً للإرتقاء بالمحتوى شكلاً وموضوعاً.

محتويات الجزء الأول

محتويات الجزء الثاني

المقدمة ПРЕДИСЛО́ВИЕ

مع تصَدُّر السائحين الروس لقائمة السائحين من دول العالم بمصر لسنوات عديدة ، وإزديادهم المضطرد وما ترتب عليه من الحاجة إلى مخاطبتهم بلغتهم تسهيلاً للتعامل معهم ، علاوة على حاجة المسافر ورجل الأعمال المتردد على دولٍ تتحدث الروسية لرفيقٍ فى السفر يَحْلُلُ عقدة اللسان ، ويزيل الغربة ويوصل الود ..

مع كل هذا .. وذاك ، تظهر الحاجة الملحة لكتاب **"الروسية .. موجز النحو والصرف والمحادثة"**، كأول كتاب غير تعليمى يستهدف تلبية الحاجة الملحة لمعرفة أساسيات اللغة الروسية مبسطة – لأقصى حد – ليتسنى ودونما معلم إستيعاب ما بها ، والتعرف على مفاتيحها تيسيراً للتعامل بها.

الكتاب بين أيديكم ينقسم إلى جزئين رئيسيين:

الجزء الأول للكتاب وهو **" موجز النحو والصرف "** ، وقد حوى دروساً عشرة تُجْمل – فى إيجاز – شرحاً وافياً للحروف والأسماء والضمائر وتصريفات الأفعال وتكوينات الجمل، ونطقها مع أمثلة تطبيقية لحواراتٍ ذات صلة ، ورصداً بنهاية كل درس لكلماته الجديدة.

أما الجزء الثانى من الكتاب: **"المحادثة"** فقد إحتوى على أكثر من عشرين فصلاً غطت عديدٍ من الموضوعات التى نأمل أن نلبى بها جُلَ الإحتياجات للمعرفة باللغة الروسية من أبجدياتٍ وأرقامٍ وأزمنةٍ ومفرداتٍ للمجاملة وتعبيرات ضرورية وكلمات وجمل هامة والمهن والرياضات والمصطلحات التجارية الشهيرة وجملٍ لا غنى عنها للمسافر إلى روسيا أو لدول الإتحاد السوفيتى السابق ، والتى مازالت الروسية لغةً للتفاهم بها فى شركة الطيران والمطار والفندق وكذا فى جولاته.

في جزئي الكتاب أضفنا كتابةً للكلمات والجملِ الروسية بحروف عربية – لتعين الدارس على نطقها كما تُنطق بالروسية بشكل صحيح ، وإن مَثّل ذلك تجاوزاً ، إلا أن فائدته لا شك فيها ، لا سيما وأن **"موجز فى النحو والصرف والمحادثة"** لا يقدم نفسه على أنه كتاب دراسى.. بل لا يعدو أن يكون مرشداً لراغبى تعلم الروسية.

إلى هذين الجزءين أضفنا ملحقاً يحوى ترجمة للعربية للبطاقات والإقرارات التى يحررها المسافر لروسيا، علاوة على المصطلحات التجارية ، ومصطلحات في الهندسة والفيزياء النووية ومصطلحات عسكرية ، لتكن عوناً للمتخصصين كلٌ في مجاله .

إلى الكتاب ضممنا أيضاً ملحقاً يحوي مصطلحات تعكس الظروف السياسية التي ظهرت فيها بوادر ثورة الشعب المصري العظيم في الخامس والعشرين من يناير 2011.

بعد ذلك لا يبقى إلا أن نطرح عليك سؤالاً بسيطاً :
هل ستستطيع تَعَلُّم اللغة الروسية منفرداً ؟ !
الأمر برمته قد يبدو صعباً ، لكنه بالقطع ليس مستحيلاً.
كل ما أنت بحاجة إليه هو إرادة .. وأداة .
بين أيديكم الأداة .... وعليكم الإرادة .

الأبجدية الروسيـة Русский алфавит

А а *Аа* Б б *Бб* В в *Вв* Г г *Гг*

Д д *Дд* Е е *Ее* Ё ё *Ёё* Ж ж *Жж*

З з *Зз* И и *Ии* Й й *й* К к *Кк*

Л л *Лл* М м *Мм* Н н *Нн* О о *Оо*

П п *Пп* Р р *Рр* С с *Сс* Т т *Тт*

У у *Уу* Ф ф *Фф* Х х *Хх* Ц ц *Цц*

Ч ч *Чч* Ш ш *Шш* Щ щ *Щщ* Ъ ъ *ъ*

Ы ы *ы* Ь ь *ь* Э э *Ээ* Ю ю *Юю* Я я *Яя*

الأبجدية الروسية

في اللغة الروسية 33 حرفاً ، إثنان منها لا يُنطقان والثلاثين حرفاً منها شكلان أحدهما كبير والآخر صغير . وتبدأ كل جملة وأسماء العلم والأسماء الجغرافية بحرف كبير . وتُكتب الكلمات والجمل من اليسار إلى اليمين. وللحروف شكلان أحدهما مطبعي والآخر للكتابة باليد.

حرف كبير	حرف صغير	كتابة يد	الأسم	أبجدية عربية	مثال	الأحرف اللاتينية
А	а	*Аа*	а إيه	أ	الألف في الوزن فاعل	A
Б	б	*Бб*	бэ بي	ب	بيت	B
В	в	*Вв*	вэ ڤي	ڤ	ڤلاديمير	V
Г	г	*Гг*	بالروسية (гэ :جي)	جـ	جَمل	G
Д	д	*Дд*	дэ دي	د	دار	D
Е	е	*Ее*	е يي	ى	إفعال	Ye
Ё	ё	*Ёё*	ё يو	يو	يُلملِم	Yo
Ж	ж	*Жж*	жэ جي	ج	جورج	J
З	з	*Зз*	зэ زي	ز	زمان	Z

Ee	فـِ (الكسرة في الفعل)	ي (مكسورة)	и إيي	Ии	и	И
Ea	أيمن	يّ (مشددة) قصيرة	и кра́ткое إيي كراتكويي	Йй	й	Й
K	كتب	ك	ка كا	Кк	к	К
L	ليبيا	ل أو لي	эль /و эл إل/و لي	Лл	л	Л
M	متفاعل	م	эм إم	Мм	м	М
N	نفعل	ن أو ني	эн إن	Нн	н	Н
O	أوميجا	و	о و	Оо	о	О
P	أصبهان (أصفهان)	ب	пэ بي	Пп	п	П
R	رامي	ر	эр أر	Рр	р	Р
S	سمكة	س	эс إس	Сс	с	С
T	تفعل	ت	тэ تي	Тт	т	Т
Oo	أوكرانيا	أُ (همزة مضمومة)	у أو	Уу	у	У

F	فعل	ف	эф إف	Фф	ф	Ф
Kh	خبير	خ	ха خا	Хх	х	Х
Ts	تستفعل	تس	це تسي	Цц	ц	Ц
Ch	مستشار	تشي	че تشي	Чч	ч	Ч
Sh	يشاهد	ش	ша شا	Шш	ш	Ш
Sh	مشّهد	شّ	ща شّا	Щщ	щ	Щ
	علامة توضع بعد حرف ساكن لتفخيمه	-	твёрдый знáк تفيوردي زناك	ъ	ъ	Ъ
	فعيل	ي	ы يَ	ы	ы	Ы
	علامة توضع بعد حرف ساكن لترقيقه	-	مياخكيّ زناك	ь	ь	Ь
E	إيران	Оборóтное е	э إي	Ээ	э	Э
U	يونان	يو	ю يو	Юю	ю	Ю
Ya	يا (حرف نداء)	يا	я يا	Яя	я	Я

الجزء الأول

موجز النحو والصرف

موجز النحو والصرف

نحن نقدم لك في هذا الكتيب برنامجاً تطبيقياً أولياً للغة الروسية، يهدف لدفعك لإتقان اللغة ويجعل منك قادراً علي الإعتياد على ثقافة وعادات البلد الذي تدرس لغته.
أيضاً سيمكنك – بمساعدة هذا الكتيب – تطوير معرفة اللغة الروسية، وبصورة مستقلة فيما بعد.

لقد أردنا بهذا الموجز في النحو والصرف أن نعير إهتماما خاصاً لأهمية إخراج جمل كاملة ، مفيدة ، ومفهومة في الوقت نفسه – باللغة الروسية.
ولا شك أنك ستدرك – منذ الدرس الأول – في هذه المجموعة كيف أنك استطعت، وبدون عناءٍ كبير أن تتحدث بمواضيع معينة من مواقف الحياة اليومية.

كيف تستخدم هذا الموجز بسهولة:

يتألف الموجز في النحو والصرف للغة الروسية من عشرة دروس تمهيدية كل درس من هذه الدروس مُكرس لموضوع معين، وينقسم كل درس – بدوره – إلي جزئين، يمكن تسميتهما بجزئي اللغة والكلام. في بداية كل درس يعطي نماذج للكلام، ثم تتطور إلي قواعد ومفردات اللغة. وفي الجزء الثاني من الدرس سلسلة من الحوارات، تتضمن القواعد النحوية وتمارين المحادثة.

كما هو معلوم فإننا لا نتوجه بهذا الكتيب للأكاديميين والطلاب وإنما القصد منه المساعدة في الخطوات الأولي لتعلم اللغة للراغبين. وعليه.. فإن هذا الموجز مبسط ومختصر للغاية ليحقق المرجو منه للقارىء.

تمهيد:

تنقسم قواعد اللغة الروسية إلي قسمين رئيسيين: الصرف والنحو.

☒ الصــــــــــرف :

وهو العلم الذي يبحث في أجزاء الكلام.
وأجزاء الكلام هي : الأسماء والصفات والأفعال والضمائر والظروف والحروف.

الأســـمـــاء ..
مـثـل : **Челове́к** (تشيلافيك) ومعناها إنسان.

الصـفــات ..
منهـا : **Краси́вы** (كراسيفىّ) ومعناها جميل.

والأفعـــال ..
مثـل : **Спа́ть** (سبات) ومعناها ينام.

والضـمائر ..
منهـا : **Я** (يا) ومعناها أنا
Он (أون) ومعناها هو .

والــظروف ..
مـثل : **Ра́но** (رانا) ومعناها مبكراً
По́здно (بوزنا) ومعناها متأخراً.

والحروف مثل حروف الجر..

В (ڤ) وتعنى في
На (نا) وتعنى فى أو على
По (بو) وتعنى حرف الجر ب
У (أو) وتعنى لدى أوعند.

☒ أما النحـــــو :

فهوعلم دراسة الجمل البسيطة والمعقدة
وأجزاء الجمل هي: المبتدأ – الخبر – المفعول به – الصفة – الظرف.
فجملة مثل **Я чита́ю** وتقرأ (**يا تشيتايو**) وتعني **أنا أقرأ**.
يكون المبتدأ فيها هو **Я** (**يا**) والخبر هو الفعل **чита́ю** (**تشيتايو**) أقرأ.

وكذلك جملة **Я чита́ю газе́ту** وتقرأ (**يا تشيتايو جازيتو**) وتعنى **أنا أقرأ الجريدة**
فيكون المبتدأ هو **Я** والخبر هو الفعل **чита́ю** والمفعول به **газе́ту** (**جازيتو**).

وقد تكون جملة إسمية مثل **Я чита́тель** وتقرأ (**يا تشيتاتيل**) وتعنى **أنا قارىء**
حيث لا يستعمل فعل يكون **бы́ть** فى تصريفه الثالث **е́сть** بمعنى **أنا أكون قارئا**.

أما بخصوص الأسماء فإما أن تكون إسم علم كإسم شخص **Ивáн** (**إيڤان**) مثلا، أو إسم مدينة مثل موسكو **Москвá** (**ماسكفا**) أو دولة مثل **Еги́пет** (**ييجيبيت**) مصر، أو إسم مجرد مثل **красотá** (**كراساتا**) وتعنى **الجمال** أو إسم شيء مثل **дóм** (دوم) وتعنى **بيت**.

كما تنقسم الأسماء من حيث الجنس إلى أسماء مذكرة ومؤنثة ومحايدة وينتهى كل منها بحرف إما ساكن أو صوتى ما عدا الأسماء الدالة على أشخاص فهى مذكرة ومؤنثة فقط مثلما يلى:

مذكر: ،ساكن ، й			مؤنث: а , я			محايد: о, е, ё, мя		
Дóм	دُوم	بيت	Газéта	جَازِيتا	صحيفة	Окнó	أكنُو	شباك
Трýд	تْرود	عمل	Ли́ния	لِيـْنـيـا	خط	Мóре	مُوري	بحر
Музéй	مُوزيى	متحف	Семья́	سِيْميا	أسرة	Копьё	كُوبيُو	رمح
Студéнт	ستُودينت	طالب	Студéнтка	ستُودينتِكا	طالبة	И́мя	إيمـيَا	إسم

والصفات أيضا هى أسماء مثل **краси́вый** (**كراسيفىّ**) أى **جميل**، **дóбрый** (دوبرىّ) أى **طيب**.

الدرس الأول

Я Ивáн Ивáнович يا إيڤان إيڤانوڤيتش أنا إيڤان إيڤانوڤيتش

الجملة الأولي التي ندرسها في درسنا الأول هي:

Э́то Ивáн Ивáнович

وتــــرجمتهـــــــا: هذا إيڤان إيڤانوڤيتش

وتنطق بالروسية هكذا: إيتـا إيڤان إيڤانوڤيتش

من البديهي هنا، أن كلمة Это تعني هذا (بالعربية) وتقرأ بالروسية (إيتا).

Ивáн Ивáнович تعبر عن شخص إسمه إيڤان إيڤانوڤيتش

وفيها : Ивáн إيفان إسم **الشخص**

Ивáнович إيفانوفيتش إسم **الأب**

اللواحق للأسماء:

يتكون اسم أب الشخص في اللغة الروسية بإضافة اللواحق:

ович – أوفيتش للمذكر
евич – ييفيتش للمذكـر
овна – أوفنا للمـؤنث
евна – ييفنا للمؤنـث

فمثــــلاً :

Óльга Владúмировна أولجا ڤلاديميروفنا **تعني** أولجا بنت ڤلاديمير .

Ивáн Вúкторович إيڤان ڤيكـتوريفيــتش **تعني** إيڤـــان إبن ڤيكتـور.

وكذلك إسم العائلة أو اللقب فيضاف لإسم الجد المنسوب إليه اللقب اللاحقة **ов**– **أوف** أو **ев**- **ييف** فيصبح إسم العائلة أو اللقب **Ивáнов (إيڤانوف)** أو **Асикáев (أسيكاييف)**.

وهكذا يكون الإسم كاملاًهو : **Ивáн Ивáнович Ивáнов** أى **إيڤان إيڤانوڤيتش إيڤانوڤ**

وهنا يكون السؤال عن الإسم : Как Вас зовýт? **(كاك فاص زافوت؟)**

والإجابة: **Меня́ зовýт Ивáн** **(مينيا زافوت إيڤان)**

أما إسم الإب فهو **óтчество** (أوتشيستفا) وإسم العائلة هو **фамúлия (فاميليا)**.

Какáя вáша фамúлия? (كاكايا فاشا فاميليا؟) (ما إسم عائلتك؟)

Моя́ фамúлия Ивáнов (مايا فاميليا إيڤانوف) (إسم عائلتى إيڤانوف).

على هذا المنوال تكون الأسئلة:

Как тебя́, его,её зовýт?
(كاك تيبيى ، ييفو، ييو زافـوت؟)
ما إسمك، إسمه، إسمها ؟

السؤال عن الأشخاص والأشياء :

عند السؤال عن **الأشخاص** نستخدم **Кто это?**
وتنطق بالروسية **(كتو إيتا؟)** وتعني بالعربية **: من هذا؟**

لاحظ الأمثلة التالية:

طالب	(ستوديينت)	студéнт	من هو؟	(كتو أون ؟)	Кто он ?
طالبة	(ستوديينتكا)	студéнтка	من هي؟	(كتو أنّا ؟)	Кто онá ?
معلم	(أوتشيتيل)	учи́тель	من أنت؟	(كتو فى؟)	Кто вы?
مدرس	(بريبادافاتيل)	преподавáтель	من إيفان؟	(كتو إيفان؟)	Кто Ивáн?
طبيبة	(فراتش)	врáч	من نينا؟	(كتو نينا؟)	Кто Ни́на?

أما عند السؤال عن **الأشياء** فنستخدم الصيغة **Что это ?**
وتنطق بالروسية **(شتو إيتا ؟)** وتعني بالعربية : **ما هذا؟**

فعلي سبيل المثال :

ما هذا؟ Что это?

هذه مجلة	إيتا جورنال	Это журнáл
هذا منزل	إيتا دوم	Это дóм
هذه شقة	إيتا كفارتيرا	Это кварти́ра
هذا كتاب	إيتا كنيجا	Это кни́га
هذا شباك	إيتا أكنو	Это окнó
هذه كرة	إيتا مياتش	Это мяч

كلمات الدرس الأول

кто это ?	(كتو إيتا ؟)	من هذا ؟
что это ?	(شتو إيتا ؟)	ما هذا ؟
журнáл	(جورنال)	مجــلة
дóм	(دوم)	مــنزل
кварти́ра	(كفارتيرا)	شــقة
студéнт	(ستوديينت)	طالب
студéнтка	(ستوديينتكا)	طالبة
учи́тель	(أوتشيتيل)	معلم
преподавáтель	(بريبادافاتيل)	مدرس
врáч	(فراتش)	طبيب أو طبيبة
кни́га	(كنيجا)	كتاب
окнó	(أكنو)	شباك
мяч	(مياتش)	كرة

الدرس الثاني

ضمائر التملك :

ضمير التملك للمذكر والمحايد هو Его ييڤو .
وضمير التملك للمؤنث هو Её ييو .
والضمير Их إيخ للجمع لكل الأجناس .

ويتضح ذلك من الأمثلة التالية :

Это Макси́м وتنطق (**إيتا ماكسيم**) وتعني هذا ماكسيم .
Ни́на его сестра́ وتنطق (**نينا ييڤو سيسترا**) وتعني نينا هي أخته.
Это Ни́на وتنطق (**إيتا نينا**) وتعني هذه نينا .
Макси́м её брат وتنطق (**ماكسيم ييو برات**) وتعني ماكسـيم هـــو أخوهـــا.

Это Ива́н Ива́нович и Ольга Ви`кторовна
وتنطق (**إيتــا إيـڤـان إيڤانوفيتش إي أولجا فيكتوروڤنا**)
ويعنــي (هذا إيڤان إبن إيڤانوڤيتش وأولجا بنت ڤيكتور)

Макси́м их сын. Ни́на их до́чь.
وتنطق (**ماكسيم إيخ سين . نينا إيخ دوتش**)
ويعنــي (ماكسيم إبنهـــــــما . نينا إبنتهـــما)

ونلاحظ أن الضمائر لا تتغير، ويحدد جنسها تبعاً لجنس الأسم الذي تعود إليه الملكية.

راقب الجمل الثلاث البسيطة التالية:

	Это его ма́ма	**Это его оте́ц**	**Это Макси́м**
وتنطق بالروسيـــــــة :	إيتا ييڤو ماما	إيتا ييڤو أتييتس	إيتا ماكسيم
وترجمتها للعربية هي :	هذه أمه	هذا أبـــــوه	هذا ماكسيم

وهنا يكون السؤال:	Чей оте́ц?	(تشيّ أتييتس؟)	بمعنى أب من؟
كذلك	Чья мама?	(تشيا ماما)	بمعنى أم من؟
أيضا	Чей сын?	(تشيّ صين؟)	بمعنى إبن من؟
كذلك	Чья до́чь?	(تشيا دوتش؟)	بمعنى إبنة من؟
	Чей бра́т?	(تشيّ برات)	بمعنى أخ من؟
	Чья сестра́?	(تشيا سيسترا؟)	بمعنى أخت من؟

الزمن الحاضر للفعل

تعال نبحث في إجابة السؤال التالي:

Что он де́лает?

وتنطق بالروسية : شتو أون ديلاييت وترجمتها : ماذا هو يفعل؟
والإجابة قد تكون : **Он чита́ет**
وتنـــــطـــــق : أون تشيتاييت وتعنــــي : هـــو يـقـرأ
وســـنطلق مـــن هـــنا للبحث في تغييرات الأفعـــال فـــي اللغـــة الروســـية.

ولتصريف الفعل يلزم رده للمصدر ، وذلك لتسهيل البحث في المعجم والمراجع.

الضمير	**Дéлать** يفعل (ديلات)	**Слýшать** يستمع (سلوشات)	**Гуля́ть** يتنزه (جوليات)
Он, Онá, Они́	дéла**ет** дéла**ют**	слýша**ет** слýша**ют**	гуля́**ет** гуля́**ют**

وذلك على النحو التالي في حالة المفرد (المذكر والمؤنث):

Он гуля́ет　　Онá слýшает　　Он дéлает

وتنطق بالروسية : أون جولياييت　　أنا سلوشاييت　　أون ديلاييت

وترجمتهـــــا : هو يتنــــزه　　هي تســتمع　　هو يعمـــل

أو في حالة الجمع كما في الأمثلة التالية:

Они́ гуля́ют　　Они́ слýшают　　Они́ дéлают

وتنطق بالروسية هكذا :

أني جولياويت　　أني سلوشايوت　　أني ديلايوت

وترجمتها على الوجه التالي :

هم يتنزهون　　هم يستمعون　　هم يعملون

السؤال عن المكان :

عند السؤال عن المكان تستخدم (Где) وتنطق بالروسية (جدي) وتعني (أين).

فـــمـثـــــــــــلاً :Где Ивáн Ивáнович ?

وتنطق بالروسية : جـــدي إيڤـان إيڤانوڤيتش ؟

ويكون الرد عليها: Он дома - أون دوما – وتعني هو بالبيت.

كلمات الدرس الثاني

сестрá	(سيسترا)	أخــت
брáт	(برات)	أخ
сын	(صين)	إبـــن
дóчь	(دوتش)	إبنـــة
отéц	(أتييتس)	أب
мáма	(ماما)	أم
дéлать	(ديلات)	يفعـــل
слýшать	(سلوشات)	يستمع
гуля́ть	(جوليات)	يتنـــزه
гдé	(جدى)	أيـــن

الدرس الثالـث

علمنا في الدرس الماضي أن للسؤال عن المكان نستخدم Где جدي وتعني أين.
وهنا نقول أن للإجابة على سؤال ?Где نستعمل الظروف التالية :

في المنزل	دومـا	До́ма
هنـــــاك	طـــام	Та́м
هنــــــا	زديس	Здéсь

وللإجابة في صيغة الجار والمجرور نستخدم الحرف (в) والذي يعني (في) باللغة العربية كما في الجدول التالي :

الجواب مع الظرف المكاني		السؤال	الإسم		
دوما	до́ма	Где он? (جدي أون؟) أيـن هو؟	до́м	دوم	منزل
ڤ إينستيتوتي	В институ́те		институ́т	إينستيتوت	معهد
ڤ ماسكڤي	В москвé		Москвá	ماسكڤا	موسكو
ڤ كڤارتيري	В кварти́ре		кварти́ра	كڤارتيرا	شقة
ڤ بيبليوتيكي	В библиотéке		библиотéка	بيبلياتيكا	مكتبة
ڤ نوڤوسيبيرسكيي	В Новосиби́рске		Новосиби́рск	نوڤوسيبيرسك	ميناء روسي

تصريف الأفعال :

تنقسم الأفعال الى مجموعات وكل مجموعة لها تصريف نمطى موحد ماعدا حالات الأفعال الشاذة التى لها تصريف خاص بها. فمنها أفعال المجموعة الأولى والثانية..الخ . وقد اختلف علماء اللغة فى عدد هذه المجموعات، ولكننا سنكتفى بأفعال هاتين المجموعتين الأولى والثانية ونبدأ بأفعال المجموعة الأولى .

أفعــال المجموعــة الأولـــى هـذه الأفعــال تكــون علــى شــاكلة الفعـل **Читать** ويقــرأ بالروسية(تشيتات) ويعنـي يقـرأ . ويكـون فـي هـذه الأفعـال حـرف **a** قبـل نهايـة الفعـل **ть**- ويكـون تصريفها هكذا :

Читать					
أنا أقرأ	Я **читáю**	يا تشيتايو	وتعني نحن نقرأ	**Мы читáем**	مي تشيتاييم
أنت تقرأ	Ты **читáешь**	طى تشيتاييش	وتعني أنتم تقرأون	**Вы читáете**	في تشيتايتيى
هو يقرأ	Он **читáет**	أون تشيتاييت	هم، هن يقرأون	Они **читáют**	أني تشيتايوت
هى تقرأ	Она **читáет**	أنـا تشيتاييت			

وأما أفعال المجموعة الثانية فتنتهى بحرف **и** قبل نهاية الفعل**ть**– مثل فعل **говори́ть** ويقرأ بالروسية (**جافاريت**) ويعنى يتكلم، ويكون تصريفه كما يلى:

يا .. أنا	Я **говорю́**	يا جا فاريو	مي وتعني نحن	Мы **говори́м**	مي جافاريم
طي .. أنت	Ты **говори́шь**	طي جافاريش	في وتعني أنتم	Вы **говори́те**	في جافاريتيى
أون .. هو	Он **говори́т**	أون جافاريت	أني وتعني هـــم	Они **говоря́т**	أني جفاريات
أنا .. هي	Она **говори́т**	أنا جافاريت			

وهناك أفعال شاذة التصريف مثلВидеть (فيديت) وتعنى يرى:

نحن نرى	(مى فيديم)	Мы вйдем	أنا أرى	(يا فيجو)	Я вйжу
أنتم ترون	(فـي فيديتى)	Вы вйдете	أنت ترى	(طى فيديش)	Ты вйдишь
هم يرون	(أنى فيديات)	Они вйдят	هو،هى ترى	(أون،أنا فيديت)	Он,Она вйдит

ومثل Жить (چيت) وتعنى يعيش، يحيا، يسكن:

نحن نعيش	(مى چيڤيوم)	Мы живём	أنا أعيش	(يا چيڤو)	Я живу́
أنتم تعيشون	(فى چيڤيوتى)	Вы живёте	أنت تعيش	(طى چيڤيوش)	Ты живёшь
هم يعيشون	(أنى چيڤوت)	Они живу́т	هو،هى تعيش	(أون،أنَا چيڤيوت)	Он,Она живёт

ومثل Смотреть(سماتريت) وتعنى ينظر، يشاهد:

نحن ننظر	(مى سموتريم)	Мы смóтрим	أنا أنظر	(يا سماتريو)	Я смотрю́
تنظرون	(فى سموتريتى)	Вы смóтрите	أنت تنظر	(طى سموتريش)	Ты смóтришь
ينظرون	(أنى سمترايات)	Они смóтрят	هوينظر	(أون،أنا سموتريت)	Он,Она смóтрит

كلمات الدرس الثالث

та́м	تام	هنـــــــاك
здéсь	زدييث	هنـــــــا
институ́т	إنستيتوت	معـهـــــد
Москва́	ماسّكفا	موســــكـو
библиотéка	بيبليوتيكا	مكتبــــة
Новосиби́рск	نوڤاسيبيريسك	لميناء روسي
чита́ть	تشيتات	يقـــــرأ
говори́ть	جافاريت	يتكلم
ви́деть	ڤيديت	يرى
жи́ть	چيت	يعيش
смотрéть	سماتريت	ينظر

الـــدرس الــرابــع

تحدثنا في الدرس الثالث عن الضمائر الشخصية ونوجزها هنا في الجدول التالي:

م	الضمير الشخصي	النوع	النطق بالروسية	المعنى بالعربية	مثـــال	ترجمة المثال
	Я		يا	أنا	Я Шери́ф	أنا شريف
1	Ты		طى	أنت	Ты Муха́мед	أنت محمد
2	Он	المفرد	أون للمذكر	هو للمذكر	Он до́ма	هو في المنزل
3	Она		أنّا للمؤنث	هي للمؤنث	Она́ в Москве́	هي في موسكو
	Оно		أنو للمحايد	هو للمحايد		
4	Мы	ضمائر الجمع	مي	نحن	Мы египтя́не	نحن مصريون
5	Вы		في	أنتم	Вы ру́сские	أنتم روس
6	Они		أني	هم	Они́ краси́вые	هم جميلون

أيضاً هناك ضمائر التملك ، فيما عدا ما سبق شرحه في الدرس الثاني (Их - Её – Его)، وهذه الضمائر تتغير حسب الجنس، مثل:

كتابي / كتابك / كتابنا / كتابكم { книга

Моя́ — مايا كنيجا
Твоя́ — تفايا كنيجا
На́ша — ناشا كنيجا
Ва́ша — فاشا كنيجا

مجلتي / مجلتك / مجلتنا / مجلتكم { журнал

Мой — موى
Твой — تفوي
На́ш — ناش
Ва́ш — فاش

الأفعـــــال: وهى بالروسية تسمى **جلاجولى** (**глаголы**) ومفردها **глагол** (**جلاجول**).

تعال هنا ندرس ستة من الأفعال التي سوف تستخدم كثيراً في دروسنا القادمة .

يستريح	أتديخـات	отдыха́ть
يتأخـر	أبازديڤات	опа́здывать
يعرف **وتنطق بالروسية**	زنـــــات	зна́ть
يتناول العشاء	أوچينـــات	у́жинать
يتناول الـغذاء	أبيـــدات	обе́дать
يتناول الإفطار	زافتراكات	за́втракать

هذه الأفعال تنتمي لمجموعة الأفعال الأولى ، التي تحدثنا عنها في درس سابق، في هذا الموجز.

ويمكن تصريفها في الزمن الحاضر كما يلي :

هم أنتم نحن هو / هى

م	الضمير / الفعل	أنـــا Я يـــا	أنـــت Ты طي	أون Он أنا Она	مـي Мы	فـي Вы	أني Они
1	отдыха́ть	يا أتديخايو отдыха́ю	ييش ешь	ييت ет	ييم ем	يتيي ете	يوت ют
2	опа́здывать	опа́здываю	ешь	ет	ем	ете	ют
3	зна́ть	зна́ю	ешь	ет	ем	ете	ют
4	у́жинать	у́жинаю	ешь	ет	ем	ете	ют
5	обе́дать	обе́даю	ешь	ет	ем	ете	ют
6	за́втракать	за́втракаю	ешь	ет	ем	ете	ют

فعلى سبيل المثال : **Я отдыхаю**
وتنطق بالروسية : **يا أتديخـايـــو**
وتـعنـــــــــي : **أنا أســتريـح**

مثـــــال أخـــــــر : **Мы зáвтракаем**
وتنطق بالروســـــية : **مي زافتراكـــــايـــم**
وتـــعـــــنـــــــي : **نحن نتناول إفطارنـــا**

إستخدم المثالين السابقين في تكوين 36 جملـة مفيدة فـي الزمن الحاضر بإستخدام الستة أفعـال، حاول كتابة هذه الجمل في كراستك.
راجعها مع هذا الجدول، وإستمر في المحاولة حتى تحصل على نتيجة مشجعة.

لمساعدتك في هذه المحاولـة، فقد أعددنا لك الجدول التـالي ، إملؤه بالرصـاص، وراجعه علـى الجدول السابق له ... هل إكتشفت أخطاءك؟ ... كرر المحاولة.

م	الضمير / الفعل	أنـــا **Я يـــا**	أنـــت **Ты طي**	أون Он أنَا Она	مـي **Мы**	فـي **Вы**	أني **Они**
1	отдыхá**ть**						
2	опáздыва**ть**						
3	знá**ть**						
4	ýжина**ть**						
5	обéда**ть**						
6	зáвтрака**ть**						

كلمات الدرس الرابع

египтя́не	ييجيبتيانى	مصرييـــــن
ру́сские	روسكيى	روس
краси́вые	كراسيفيى	جميلــــون
кни́га	كنيجا	كتـــــــاب
письмо́	بيسمو	خطـــــاب
отдыха́ть	أتديخات	يستـــريـــح
опа́здывать	أبازديڤات	يـــتــــأخـــر
зна́ть	زنات	يــعـــلـــم
у́жинать	أوچينات	يتناول العشاء
обе́дать	أبييدات	يتناول الغـذاء
за́втракать	زاڤتركات	يتناول الإفطار

الـــدرس الخامـــس

درسنا تصريفات بعض الأفعال في الزمن الحاضر، وهنا نأتي على بعض الملحوظات الهامة على إستخدامات هذه الأفعال في أحاديثنا اليومية مع أصدقائنا.

في حالات كثيرة يمكن وضع جملة إستفهامية بعد إحدى صيغ تصريف الفعل Знáть ومعناه (يعرف) ، وتتكون لدينا عند ربط الجملتين جملة جديدة مركبة.

فعلى سبيل المثال، لكتابة جملة مركبة مثل : **أنا أعرف ماذا تفعل شيماء.**

نستخدم كلمة الربط ماذا، بالروسية **Что** وتنطق بالعربية **شتو.**

كما تستخدم كلمات ربط أخرى عديدة عند صياغة الجمل المركبة مثل :

Кто, Где, Как, Когдá, Почемý

وذلك كما يتضح من الأمثلة التالية :

Я знáю , что дéлает Шаймáа.

وترجمتها : أنا أعرف ماذا تفعل شيماء.

ونقرأ بالروسية هكذا : يا زنايو شتو ديلاييت شيماء

أو جملة:

Я знáю , где онá рабóтает.

وترجمتها : أنا أعرف أين تعمل هى .

ونقرأ بالروسية هكذا : يا زنايو جدي أنتا رابوتاييت

أو جملة:

Я знáю , кто Óльга.

وترجمتها : أنا أعرف من تكون أولجا.

ونقرأ بالروسية هكذا : يا زنايو كتو أولجا

أو:

Я знáю, как онá рабóтает.

وترجمتها: أنا أعرف كيف تعمل

ونقرأ بالروسية هكذا: يا زنايو كاك أنا رابوتاييت

أو:

Я знáю, когдá онá идёт на рабóту.

وترجمتها: أنا أعرف متى هي تذهب الى العمل

ونقرأ بالروسية هكذا: يا زنايو كجدا أنتا إيديوت نا رابوتو

وهنا كلمة (رابوتو) تعنى العمل مصرفة كمفعول به و(نا) تعنى إلى

أو:

Я знáю, почемý он не идёт на рабóту.

وترجمتها: أنا أعرف لماذا هو لا يذهب إلى العمل

ونقرأ بالروسية هكذا: يا زنايو باتشيمو أون نى إيديوت نا رابوتو

وبإمكان نفس الجمل أن تكون سؤالاً غير مباشر مثل :

Вы зна́ете , где рабо́тает А`нна Петро́вна?

وتـــنـــطــــــــــــــــق : في زنايتي، جدي رابوتاييت أنّا بيتروفنا ؟
وتعني في صيغة السؤال : هل تعلمـون أيـن تعـمـل أنـا بيتروفنــا؟

كما يمكن كذلك الربط – أيضاً بين جمل متجانسة من حيث المضمون

Я зна́ю , что чита́ет Еле́на.

وترجمتها : أنا أعلم ماذا تقرأ يلينا
وتنطق : يا زنايو شتو تشيتاييت يلينا

مثـــــال :

Я чита́ю , и па́па чита́ет.

وتنطق بالروسية : يا تشيتايو إي بابا تشيتاييت
وتعني : أنـــا أقـــــرأ وأبـــــي يقـــــرأ

مثال آخر :

Ве́чером я чита́ю и слу́шаю му́зыку.

وتنطق بالروسية : فيتشروم يا تشيتايو إي سلوشايو موزيكو
وتعني : مساءً أنــــا أقـــــرأ وأستمع للموسيقى

كلمات الدرس الخامس

рабо́тает	رابوتاييت	يعمـــل
рабо́та	رابوتا	العمل
рабо́ту	رابوتو	العمل (كمفعول به)
ве́чером	ڤيتشيروم	مســـاء
слу́шаю	سلوشايو	أسـتمع
му́зыка	موزيكا	موسيقى
как ?	كاك ؟	كيف ؟
почему́ ?	باتشيمو؟	لماذا ؟

الدرس الســـــادس

Русский язык - روسكي يزيك وتعني اللغة الروسية : هذه العبارة تتكون من كلمتين كمثيلاتها :

أرابسكيّ يزيك   Ара́бский язы́к   وتعني اللغة العربية

أنجليّسكيّ يزيك   Англи́йский язы́к   وتعني اللغة الروسية

وعند إستعمال أي من هذه الجمل – أو شبيهاتها – مع الفعل **знать** بمعنى أعرف فتكون الجملة كاملة على الوجه التالي :

Я зна́ю ру́сский язы́к

أمـا مـع الأفعـال : Говори́ть (جافاريـت) بمعنـى يتكلـــــم، أو Понима́ть (بانيمـــــات) بمـعنـــى يفهم ، أو Чита́ть (تشيتات) بمعنى يقرأ فتستعمل على الوجه التالي :

Я	говорю́	по – ру́сски
	понима́ю	по – ара́бски
	чита́ю	по - англи́йски

الجــمــع :

يتكون جمع الأسماء المذكـرة بإضافة النهايات (-и) (-ы)

أما نهاية الأســـــماء المؤنثة فتتغـير (-я) (-а) إلى نهاية (-и) (-ы)

أما نهاية الأســماء المحايــدة (-е) (-о) فتتغيـــر إلى(-я) (-а)

يمكن مراجعة هذه القواعد، لتحويل المفرد إلى جمع في أجناسه الثلاثة، من خلال الجدول التالي :

النطق بالعربية	الجمع	معناها بالعربية	النطق بالروسية	المفرد	الجنس
جورنالـــــي	журна́лы	مجلة	جورنـــال	журна́л	مذكر
بورت فيلي	портфе́ли	شنطة	بورتفيـل	портфе́ль	مذكر
جالستوكـي	га́лстуки	رابطة عنق	جالستوك	га́лстук	مذكر
دني	дни́	يوم	دين	де́нь	مذكر
جازيتـــي	газе́ты	جريدة	جازيـتـا	газе́та	مؤنث
كنيجـــي	кни́ги	كتاب	كنيجـــا	кни́га	مؤنث
تيترادى	тетра́ди	كراسة	تيتراد	тетра́дь	مؤنث
أوكنـــا	о́кна	شباك	أكنـــو	окно́	محايد
ماريا	моря́	بحر	موريى	мо́ре	محايد
إيمينا	имена́	إسم	إيميا	и́мя	محايد

ودعنا – صديقي الدارس - إلي تكرار مجموعة منها هنا , ولتكن مجموعة الأعداد الكمـــية من 1 إلي 5 :

1	оди́н, одна́, одно́	пе́рвый	بيرڤي وتعنــــــي الأول
2	два́, две́	второ́й	فتاروي وتعنــــي الثانـــي
3	три́	тре́тий	تريتيّ وتعنـــي الثالـــث
4	четы́ре	четвёртый	تشيتڤيورتيّ وتعني الرابع
5	пя́ть	пя́тый	بياتيّ وتعنـــي الخامـــس

كلمات الدرس السادس

говори́ть	(جافاريت)	يتكلـم
понима́ть	(بانيمات)	يفهــم
портфе́ль	(بارتفيل)	شنـطة
га́лстук	(جالستوك)	كرافات، ربطةعنق
газе́та	(جازييتا)	جريدة
окно́	(أكنو)	شبــاك
мо́ре	(موريى)	بحر
кни́га	(كنيجا)	كتاب
тетра́дь	(تيتراد)	كراسة
и́мя	(إيميا)	إسم

الــدرس الســابــع

يدل الفعل **идти** (وتنطق بالروسية هكذا **إيدتي**) مشيا على الأقدام:

	идём мы	Он идёт	Ты идёшь	я иду́
	نحن نسير	هو يسير	أنت تسير	أنا أسير
وتنطق بالروسية	مي إيديوم	أون إيديوت	طي إيديوش	يا إيدو

	Они иду́т	Вы идёте
	هم يسيرون	أنتم تسيرون
وتنطق بالروسية:	أني إيدوت	في إيديوتي

أما الفعل **éхать** (**ييخات**) فيدل علي الأنتقال بواسطة أي نوع من وسائل النقل . ويكون تصريفه كالتالي :

Они éдут	Вы éдете	Мы éдем	Он éдет	Ты éдешь	Я éду
هم يركبون	أنتم تركبون	نحن نركب	هو يركب	أنت تركب	أنا أركب
أني يدوت	في يديتى	مي يديم	أون يديت	تي يديش	يا يدو

للدلالة على وسائل النقل يستخدم حرف الجر **на** (**نا**) على الشكل التالي :

На маши́не	На трамва́е	На авто́бусе
نا ماشــيني	نا ترامفّايي	نا افتوبوسيي
بالســــيارة	بالتــــرام	بالأتوبيـــس
На такси́	На метро́	На тролле́йбусе
نا تاكسي	نا مترو	نا ترولييبوســي
بالتاكسي	بالمترو	بالتروللي باص

وتكون استخداماتها في جمل على الوجه التالي:

Мы éдем домóй на метрó и на автóбусе.

وتــــرجمتـــــــها : نحن ننتقل للبيت بالمترو وبالأوتوبيس

وتنطق بالروسية : مي ييديم دموي نا مترو إي نا أفتوبوسي

في آخر جملة توقفنا عندها نلاحظ أن هذه العبارة يمكن أن تنقسم إلي جزئين :
الجزء الأول يمكن أن يكون أيضاً جواباً على السؤال التالي:
إلي أين أنت ذاهب؟
وبالروسية : **Куда́ ты е́дешь?**
وتنطــــق : **كودا طي ييديش**

للدلالة على إتجاه الحركة (للمنزل .. للعمل .. للمعهد .. للمدرسة) نكون قد أجبنا على سؤال **Куда́** (كودا) ويعني بالعربية إلي أين؟

كلمات الدرس السابع

идёшь	(إيديوش)	تســـيــر
е́дешь	(يديش)	تركـــــب
на авто́бусе	(نا أفتوبوسي)	فى الأوتوبيس
на трамва́е	(نا ترامفايى)	فى الترام
на маши́не	(نا ماشينى)	فى السيارة
домо́й	(داموى)	إلى المنزل

الـــــدرس الثـــامـــن

الصفات :

تأتي الصفات في اللغة الروسية عادة قبل الأسماء الموصوفة، وتأخذ نهايات معينة تبعاً لجنس، وعدد وحالة إعراب الإسم. أي أن الصفات تتطابق معها.
يكون السؤال عن الصفة بكلمة (**какóй**) التي تتغير أيضا حسب جنس الأسم.
وتتغير نهايات الصفات – أيضا مع تغير نهايات الأجناس.
- راجع معنا هذه القائمة لنتعرف على الصفات سؤالاً.... وجواباً :

الترجمة بالعربية	النطق بالعربية	الجواب	السؤال عن الصفة		الجنس
رابطة عنق جديدة	نوفيّ جالستوك	Нóвый гáлстук	كاكوي	Какóй	مذكر
كتاب قديم	ستارايا كنيجا	Стáрая кни́га	كاكايا	Какáя	مؤنث
بالطو جديد إناس طيبون	نوفويي بالطو دوبريي ليودى	Нóвое пальтó Дóбрые лю́ди	كاكويي كاكيي	Какóе Каки́е	محايد

الوقت :

لمعرفة الوقت فالسؤال التقليدي يكون :

Скóлько сейчáс врéмени?

وترجمتها بالكلمات : **كم الآن الوقت؟**
وتنطـق بـالـروسيـة : **سكولكا سيتشاس ڤريميني؟**
وعندئذ نحصل على الأجوبة التالية :

تشاس (час) الساعة الواحدة
(два -три - четы́ре) **часа**
تشاسا (تشيتيري 4 ، تري3 ، دفا 2) الساعة الثانية، الثالثة، الرابعة
(пять – шесть – семь) **часóв**
تشاسوف (سيم 7 ، شيست 6 ، بيات 5) الساعة الخامسة، السادسة، السابعة

أى يعنى نهاية كلمة ساعة **час** (**تشاس**) تتماشى مع العدد فإذا كانت الواحدة تبقى الكلمة بدون تغيير، وإذا كانت الثانية أو الثالثة أو الرابعة تنتهى بإضافة حرف **a**- ، وإذا كانت أكثر من ذلك فتنتهى الكلمة الروسية بحرفى **ов**- وهى حالة إعراب جمع الإسم فى حالة المضاف إليه، إذ تأخذ الأسماء الجمع **النـهايـة ов**- فى حالة الإضافة .

أيام **الأسبوع : Дни недели** (دنى نيديلى)

سوف نتعرف في باب الأيام من هذا الكتيب على أيام الأسبوع وها نحن هنا نلقي الضوء على استعمالاتها في جمل مفيدة.
تجيب أيام الأسبوع عادة على سؤال (**когда**) متى ، وتنطق بالروسية كجدا.
وتكون الإجابة باستخدام حرف الجر В ڤ، ويعني بلغتنا العربية حرف الجر في

تأمل معنا السؤال التالي:

Когдá Ивáн Ивáнович не рабóтает?

ويعني هذا السؤال بالعربية : متي لا يعمل إيڤان إيڤانوفيتش ؟
وتنطق باللغة العربية هكذا : كجدا إيڤان إيڤانوڤيتش ني رابوتايت؟

وعندئذ – كما سبق وأوضحنا – سوف تكون الإجابة عليه كالتالي:

Ивáн Ивáнович не рабóтает в суббóту и в воскресéнье.
وترجمتها بالكلمات : إيڤان إيڤانوڤيتش لا يعمل يومي السبت والأحد

وهكذا.. لتعميم هذه القاعدة نلفت الأنظار إلي جدولنا التالي الذي يجيب على تساؤلاتنا عن أيام الأسبوع بسؤال متي **Когдá**

ڤ بانيديلنيك	В понедéльник	Понедéльник	(بانيديلنيك) وتعنى الإثنين
ڤ بياتنيتسو	В пя́тницу	Пя́тница	(بياتنيتسا) وتعنى الجمعة
ڤ سوبوتو	В суббóту	Суббóта	(سوبوتا) وتعنى السبت
ڤ ڤاسكريسينيى	В воскресéнье	Воскресéнье	(فاسكريسينيى) وتعنى الاحد

Недéля (نيدليا)
إسم مؤنث ويعنى أسبوع .
(ميسياتس) Мéсяц إسم مذكر ويعنى شهر .
(جود) Год إسم مذكر ويعنى سنة.

Когда́ Ива́н поéдет отдыха́ть? متى يسافر إيڤان إلى الإستجمام ؟ (نا أوتديخ)
Он поéдет на слéдующей недéле هو يسافر فى الإسبوع القادم. (نا سليديوشيى نيديلى)

Когда́ Ива́н поéдет в Еги́пет? متى يسافر إلى مصر ؟ (ڤ يجيبيت)
Он поéдет в слéдующем мéсяце. هو يسافر فى الشهر القادم. (نا سليديوشيى ميسياتس)

Когда́ éдет Ива́н в Росси́ю? متى يسافر إيڤان إلى روسيا؟ (ڤ راسيو)
Он éдет в слéдующем году́. يسافر هو فى السنة القادمة. (ڤ سليديوشيم جادو)

لاحظ أننا إستخدمنا الضمير (هو) Он
فى الإجابة بدلاً من تكرار إسم إيڤان

كلمات الدرس الثامن

но́вый	(نوڤىّ)	جديـــــد
ста́рая	(ستارايا)	قديـــــم
пальто́	(بالطو)	بالطـــو
час	(تشاس)	الساعة الواحدة
два	(دڤا)	إثنيـــن
три	(ترى)	ثلاثـــة
четы́ре	(تشيطيرى)	أربعـــة
пя́ть	(بيات)	خمـسة
шéсть	(شيست)	ســـتة
сéмь	(سيم)	ســبعة
недéля	(نيديليا)	أسبوع
мéсяц	(ميسياتس)	شهر
год	(جود)	سنة
о́тдых	(أوتديخ)	الإستجمام
слéдующий	(سليديوشىّ)	القادم

الـــدرس التاســـع

للدلالة على معنى التملك يُستعمل في اللغة الروسية تركيب خاص يتكون من الفعل (Есть) ييست، وصيغة المضاف إليه للضمائر الشخصية علاوة على حرف الجر У.
وتكون الكلمة التي تدل على الشيء – أو الأشياء – الممتلكة في صيغة الحالة الإسمية.

لدي	У меня́	أُو مِينْيا		журна́л	جورنال
لديك	У тебя́	أُو تِيبيا		журна́лы	جورنالي
لديه	У него́	أُو نِيفُو	يوجد	газе́та	جازيتا
لديها	У неё	أُو نِييو	ييست	газе́ты	جازيطّي
لدينا	У на́с	أُو نَاس	есть	письмо́	بيسمو
لديكم	У ва́с	أُو فَّاس		пи́сьма	بيسما
لديهم	У ни́х	أُو نِيخ		кни́га	كنيجا

ونلاحظ هنا أن ضمائر التملك ، كالصفات ـ لا تتغير بالجنس في حالة الجمع.
إذ أن لها نهاية واحدة لجميع الأجناس الثلاثة И:

Это	мои́	кни́ги
	твои́	журналы
	на́ши	пи́сьма
	ва́ши	газе́ты

كلمة الوصل Когда́ "كجدا" وتعني عندما – أو متى –
تربط كلمة الوصل (حرف العطف) Когда́ جملتين بسيطتين في جملة واحدة مركبة ، بشرط أن تكون كلا الجملتين البسيطتين مرتبطتين معاً في الحدث أو زمنه.

فعلي سبيل المثال يمكننا القول:

كجدا مي سموتريم تيليڤيزار

Когда́ мы смо́трим Телеви́зор.

عندما نحن نشاهد التليفزيون

عندما نشاهد نحن التليفزيون

Па́па и Анто́н игра́ют в ша́хматы.

أبـــي و أنطــون يلعبــون بـ الشطرنــج

بابا إى أنطــون إيجرايوت ڤ شاخاماطي

أب وأنطون يلعبون الشطرنج

أو كما في المثال التالي:

Когда́ А́хмед е́дет на авто́бусе он смо́трит в окно́.

كجدا أخميد إديت نا أفتوبوســي أون سموتريت ڤ أكنــو

عندما أحمد يذهب في الأوتوبيس هو ينظـــــر في النافذة

عندما يذهب أحمد فى الأوتوبيس هو ينظر في النافذة.

الزمن الماضي :

يصاغ الزمن الماضي للفعل من مصدر الفعل بحذف **ть** وإضافة اللاحقة **л** (إل)+ نهايات الجنس والجمع.

فمثلا فعل**читáть** (**يقرأ**) يُحذف منه نهاية فعل المصدر فيبقى جذع الفعل وهو **чита** ويضاف إليه حرف **л** (إل) فيصبح **читал**(تشيتال) أى قرأ.

كذلك الفعل **говори́ть** (**يتكلم**) يُحذف منه نهاية فعل المصدر ويبقى جذع الفعل **говори** ويضاف إليه حرف **л** (إل) فيصبح**говори́л** (جا فاريل) أى تكلم.

وأيضا الفعل **рабо́тать** (**يعمل**) يُحذف منه نهاية فعل المصدر ويبقى جذع الفعل **рабо́та** ويضاف إليه حرف **л** (إل) فيصبح **рабо́тал** (رابوتال) أى عمِلَ.

وهكذا تتم صياغة الأفعال الثلاثة فى الزمن الماضى ولكن للمذكر المفرد. أما للمفرد المؤنث فيضاف حرف التأنيث (**а**) بعد حرف **л** (إل) فتصبح الأفعال الثلاثة في الماضي للمفرد المؤنث :

рабо́тала - говори́ла – читáла

(تشيتالا) – (جا فاريلا) – (رابوتالا)

(قـــرأت – تكـــلمت – عمِـــلت)

وتتفق جميع الأفعال الروسية فى صيغة الزمن الماضى فى حالة الجمع حيث يضاف حرف **и** بعد حرف **л** (إل) فتصبح الأفعال الثلاثة في الماضي للجمع المذكر والمؤنث:

рабо́тали - говори́ли - читáли

(تشيتالى) - (جا فاريلى) - (رابوتالى)

(قــرأوا – تكـــلموا - عمـــــلوا)

تأمل معنا تصريف الأفعال الثلاثة يقرأ – يتكلم – يعمل - في الزمن الماضي مع مجموعات من الضمائر كما في الجدول التالي:

الضمائر	الفعل		
	чита́ ть	говори́ ть	рабо́та ть
للمذكر المفرد Я, Ты, Он يا طي أون أنا أنت هو	чита́л تشيتـال قـــــرأ	говори́л جـاڤاريـل تحـــــدث	рабо́тал رابوتـــــال عـــمِـــلَ
للمؤنث المفرد Я, Ты, Она أنا أنتي هو	تشيتـالا чита́ла قــــرأت	جاڤاريــلا говори́ла تحـــدثـــت	رابوتـــــالا рабо́тала عَمِـــلـت
للجمع Мы, Вы, Они مي في أني نحن أنتم هم	чита́ли تشيتـــالي قــــــرأوا	говори́ли جاڤاريـــلي تـحـدثـــوا	рабо́тали رابوتـالـــــي عَــمِـــلــــوا

كلمات الدرس التاسع

е́сть	(ييست)	يــوجــد
говори́ла	(جاڤاريلا)	تحَـــــدثت
смо́трим	(سموتريم)	نشـــــاهد
телеви́зор	(تيليڤيزار)	التليڤزيون
ша́хматы	(شاخماطى)	الشـطرنج
игра́ют	(إيجرايوت)	يلعبـــون
смо́трит	(سموتريت)	ينـظــــر أويشاهد
окно́	(أكنو)	النافــذة

الــدرس العاشر

الطقس: Погóда (باجودا)

تستعمل في اللغة الروسية عند الحديث عن الطقس كلمات خاصة تسمى الظروف مثل

كلمتي : хóлодно وتعني بـارد وتنطق بالروسية خولادنا

жáрко وتعني حـار وتنطق بالروسية چاركا

وتكون الأسئلة للإستعلام عن الطقس كما يلي :

Какáя сегóдня погóда ?

تنطق بالروســية : كاكايا سيفودنيا باجودا؟

ترجمتها بالعربية : كيــف الطقــس اليــوم؟

أما الإجابة فتكون :

خولادنا	хóлодно	сегодня (سيفودنيا) اليوم	اليوم بـارد
تيبلو	тепло́		اليوم دافئ
چاركا	жáрко		اليوم حــار

التعارف :

لمعرفة المكان (أو البلد) الذي جاء منه شخص ما، فإننا نسأل :

Откýда вы приéхали?

وتنطق بالروسية : أتكودا ڤي برييخالـي؟

وتـعنـــــــــــي : من أيــن قـدمِـتــــم؟

وللإجابة على السؤال نستخدم حرف الجر **из** وتنطق بالروسية إذ وتعني **مِـن**

Из Еги́пта

(إذ ييجيبتــــــا)

مِـن مصـــــــر

Из Росси́и

(إذ راسيّ)

مِـن روسيـــا

العمـــل :

في جملة **Габер - шофёр**

والتي تنطق بالروسية جابر – شافيور

تعني أن : **جابر سائق**

في الجملة السابقة نلاحظ أنه لا يوجد فعل والمقصود هنا هو فعل الكينونة быть أى(بكون) كما ذكرنا من قبل . غير أنه في حال كون الجملة ماضياً أو مستقبلاً تتغير صياغتها وتصبح على الوجه التالي :

الحاضـــــر	Гáбер		шофёр
الماضـــــي	Гáбер	كـــــان был بيـــــل	سائقا шофёром
المستقبـــــل	Гáбер	سيكون будет بوديت	шофёром سائقا

لأن فعل **Быть** يجرى تصريفه فى الماضى بمعنى كان (Был) وفى المستقبل بمعنى سيكون (Будет) ، وأما فى الحاضر فغالبا لا تكتب كلمة الكينونة (Есть).
وبنفس الشكل يمكننا التدريب على الأسئلة والإجابات التالية:

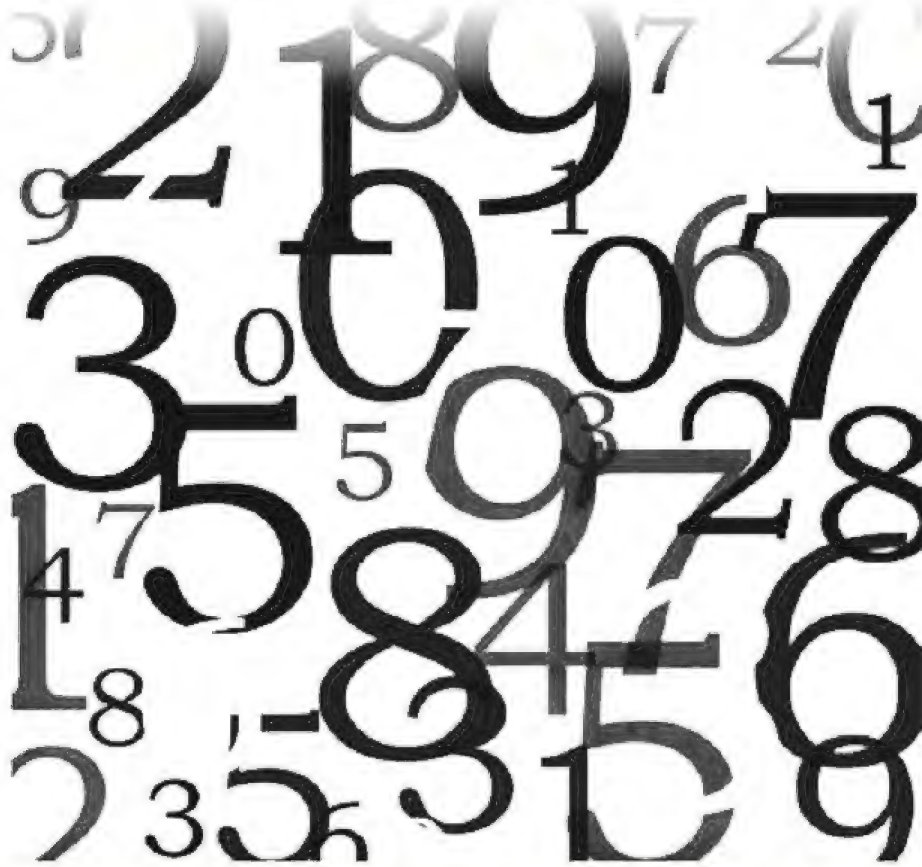
الســـــؤال	الجـــــواب
Кто Шери́ф ?	Он был инжене́ром (إنجينيرام) كان هو مهندسا Он инжене́р (إنجينير) هو مهندس Он бу́дет инжене́ром (إنجينيرام) سيكون هو مهندسا
Кто Ива́н ?	Он был студе́нтом (ستودينتام) كان هو طالبا Он студе́нт (ستوديينت) هو طالب Он бу́дет студе́нтом (ستودينتام) سيكون هو طالبا

كلمات الدرس العاشر

шофёр	(شافيور)	ســـــائق
прие́хали	(بريبخالى)	قدِمْــــتم
был	(بيل)	كـــــان
кака́я	(كاكايا)	كيـــــف
сего́дня	(سيفودنيا)	اليـــــوم
пого́да	(باجودا)	الطقـــس
хо́лодно	(خولودنا)	بـــــارد
тепло́	(تيبلو)	دافـــــئ
жа́рко	(چاركا)	حـــــار
инжене́р	(إنچينير)	مهندس

الجزء الثانى
المحادثة

Цифры الأرقام

* الأرقــــام *

Цифры تسيفـــــري

0	Но́ль	نول	0
1	Оди́н	أدين	1
2	Два́	دڤا	2
3	Три́	تري	3
4	Четы́ре	تشيطيري	4
5	Пя́ть	بيات	5
6	Ше́сть	شيست	6
7	Се́мь	سيم	7
8	Во́семь	ڤوسيم	8
9	Де́вять	ديڤيات	9
10	Де́сять	ديسيات	10
11	оди́ннадцать	أديناتسات	11
12	Двена́дцать	دڤيناتسات	12
13	Трина́дцать	تريناتسات	13
14	Четы́рнадцать	تشيتيرناتسات	14
15	Пятна́дцать	بياتناتسات	15
16	Шестна́дцать	شيستناتسات	16
17	Семна́дцать	سيمناتسات	17
18	Восемна́дцать	ڤوسيمناتسات	18
19	Девятна́дцать	ديڤياتناتسات	19
20	Два́дцать	دڤاتسات	20
21	Два́дцать оди́н	دڤاتسات أدين	21
30	Три́дцать	تريتسات	30
31	Три́дцать оди́н	تريتسات أدين	31
40	Со́рок	سوراك	40
50	Пятьдеся́т	بياتديسيات	50
60	Шестьдеся́т	شيستديسيات	60
70	Семьдеся́т	سيمديسيات	70
80	Восемьдеся́т	ڤوسيمديسيات	80

* تابع الأرقـــــام *

Цифры تسيفـــــري

90	Девяно́сто	ديڤيانوستا	90
100	Сто́	ستو	100
101	Сто́ оди́н	ستو أدين	101
200	Две́сти	دڤيستي	200
1000	Ты́сяча	تيسيتشا	1000
2000	Две́ ты́сячи	دڤي تيسيتشي	2000
1.000.000	**Миллио́н**	مليون	1.000.000
1ый	Пе́рвый	بيرفيّ	الأول
2ой	Второ́й	ڤتاروي	الثـــانـــــي
3ий	Тре́тий	تريتيّ	الثــالــــث
4 ый	Четвёртый	تشيتڤيورطيّ	الـرابـــــع
5 ый	Пя́тый	بياتيّ	الخـامـــــس
6 ой	Шесто́й	شيستوي	الســـــادس
7 ой	Седьмо́й	سيدموي	السـابـــــع
8 ой	Восьмо́й	ڤاسموي	الـثـامـــــن
9 ый	Девя́тый	ديڤياتيّ	الـتـاســـــع
10 ый	Деся́тый	ديسياتيّ	الـعـاشـــــر
11 ый	Оди́ннадцатый	أديناتساتيّ	الحــادي عشر
12 ый	Двена́дцатый	دڤيناتساتيّ	الـثـانـــي عشر
13 ый	Трина́дцатый	تريناتساتيّ	الـثـالـث عشر
14 ый	Четы́рнадцатый	تشيطيرنادتساتيّ	الـرابــع عشر
15 ый	Пятна́дцатый	بياتناتساتيّ	الخـامس عشر
16 ый	Шестна́дцатый	شيستناتساتيّ	الســادس عشر
17 ый	Семна́дцатый	سيمناتساتيّ	السـابــع عشر
18 ый	Восемна́дцатый	ڤوسيمناتساتيّ	الثـامــن عشر
19 ый	Девятна́дцатый	ديڤياتناتساتيّ	التاســع عشر
20 ый	Двадца́тый	دڤاتساتيّ	العشــــرون

Время и число الـوقت والـتـاريـخ

Январь

Пн. 4 11 18 25
Вт. 5 12 19 26
Ср. 6 13 20 27
Чт. 7 14 21 28
Пт. 1 8 15 22 29
Сб. 2 9 16 23 30
Вс. 3 10 17 24 31

Февраль

1 8 15 22
2 9 16 23
3 10 17 24
4 11 18 25
5 12 19 26
6 13 20 27
7 14 21 28

Март

1 8 15 22 29
2 9 16 23 30
3 10 17 24 31
4 11 18 25
5 12 19 26
6 13 20 27
7 14 21 28

Апрель

5 12 19 26
6 13 20 27
7 14 21 28
1 8 15 22 2
2 9 16 23
3 10 17 24
4 11 18 25

Июль

Пн. 5 12 19 26
Вт. 6 13 20 27
Ср. 7 14 21 28
Чт. 1 8 15 22 29
Пт. 2 9 16 23 30
Сб. 3 10 17 24 31
Вс. 4 11 18 25

Август

2 9 16 23 30
3 10 17 24 31
4 11 18 25
5 12 19 26
6 13 20 27
7 14 21 28
1 8 15 22 29

Сентябрь

6 13 20 27
7 14 21 28
1 8 15 22 29
2 9 16 23 30
3 10 17 24
4 11 18 25
5 12 19 26

Октябр

4 1
5
6
7
1
2
3

* الـوقــــت والـتـاريـــخ *

Вре́мя и число́ ڤـريـمـيـا إي تـشـيسـلـو

Ра́но	رانا	مبكراً
По́здно	بوزنا	وقت متأخر
Мои часы́ отстаю́т / спеша́т / останови́лись.	مابي تشاسي أتستايوت / سبيشات / أستاناڤيليس	ساعتي متأخرة / متقدمة / واقفة
В кото́ром часу́ это.. начина́ется? конча́ется?	ڤ كاتورام تشاسو إيتا.. ناتشيناييتسا؟ كانتشاييتسا؟	في أي ساعة هذا يبدأ ؟ ينتهي ؟
Вы до́лго зде́сь пробу́дете?	ڤي دولجا زدييس برابوديتيى؟	هل ستبقي هنا طويلا؟
Я пробу́ду зде́сь две неде́ли/ четы́ре дня.	يا برابودو زدييس دڤي نيديلي/ تشيطيري دنيا	سأبقي هنا أسبوعين / أربعة أيام
Я про́был зде́сь неде́лю	يا برابيل زدييس نيديليو	أنا هنا منذ أسبوع
Мы уезжа́ем пя́того января́.	مي أويزجاييم بياتاڤا يانڤاريا	سنسافر في 5 يناير
Мы прие́хали сюда́ два́дцать седьмо́го ию́ля.	مي برييخاليي سودا دڤاتسات سيدموڤا إيوليا	وصلنا إلي هنا في 27 يوليو
Како́е сего́дня число́?	كاكويي سيڤودنيا تشيسلو ؟	ما هو تاريخ اليوم ؟
Сего́дня девя́тое декабря́.	سيڤودنيا ديڤياتاي ديكابريا	اليوم هو 9 ديسمبر
Сего́дня	سيڤودنيا	اليوم
Вчера́	ڤتشيرا	أمس
За́втра	ظافترا	غداً
Де́нь	دين	يوم ، النهار
У́тро	أوترا	الصباح
Но́чь	نوتش	الليل
Сего́дня у́тром	سيڤودنيا أوترام	اليوم صباحاً

* تابع الوقـــــت والتاريـــــخ *

Вре́мя и число́ — فريميا إي تشيسلو

Вчера́ днём	فتشيرا دنيوم	أمس نهاراً
За́втра ве́чером	ظافترا فيتشيرام	غداً مساء
У́тром	أوترام	في الصباح ، صباحاً
Че́рез де́сять дне́й	تشيريز ديسيات دنيي	خلال عشرة أيام
Во вто́рник	ڤا فتورنيك	في يوم الثلاثاء
На э́той неде́ле	نا إيتاي نيديلي	في هذا الأسبوع
В про́шлом ме́сяце	ڤ بروشلام ميسياتسي	في الشهر الماضي
В бу́дущем году́	ڤ بودوشيم جادو	في السنة القادمة
Дни неде́ли	**دني نيديليي**	**أيام الأسبوع**
Воскресе́нье	ڤاسكريسينيي	الأحد
Понеде́льник	بانيديلنيك	الإثنين
Вто́рник	فتورنيك	الثلاثاء
Среда́	سريدا	الأربعاء
Четве́рг	تشيتڤيرج	الخميس
Пя́тница	بياتنيتسا	الجمعة
Суббо́та	سوبوتا	السبت

Необходимые выражения

تعبيـــــرات ضــــرورية

* تعبيــــرات ضـروريـــــة *

Необходи́мые выраже́ния ني أبخديمي ڤيراچينيا

Ба́нк	بنك	بنك
Внима́ние	ڤنيمانيي	إنتباه (إنتبه)
Вхо́д	فخود	مدخل
Вхо́да нет	فخودا نييت	لا يوجد مدخل
Вхо́д беспла́тный	فخود بسبلاتنيَ	الدخول مجاناً
Вхо́д воспреща́ется	فخود ڤاسبريشايتسا	الدخول ممنوع
Вхо́д стро́го воспреща́ется	فخود ستروجا ڤاسبريشايتسا	الدخول ممنوع منعاً باتاً
Вы́ход	فيخاد	مخرج
Вы́хода нет	فيخادا نييت	لا يوجد هنا مخرج
Гид	جيد	دليل أو مرشد
Для же́нщин	دِليا چينشين	للسيدات
Для мужчи́н	دِليا موشين	للرجال
Закры́то	زاكريتا	مغلق
За́нято	زانياتا	مشغول ، ومحجوز
Звони́ть	زڤانيت	دق ، قرع ، رن (....تلفن)
Ка́сса	كاسا	الخزينة (للقبض)
Кури́ть воспреща́ется	كوريت ڤاسبريشايتسا	التدخين ممنوع
Ли́фт	ليفت	مصعد

* تابــع تعبيـــــرات ضـروريـــــــــة *

Необходи́мые выраже́ния نـي أبخديمي ڤيراچينيـا

Места́ есть	ميستا يست	يوجد أمكنة (شاغرة)
Ме́ст нет	ميست نييت	لا يوجد أمكنة (شاغرة)
Не для питья́	ني دليا بيتيا	غير صالح للشرب
Не кури́ть	ني كوريت	لا تدخين (ممنوع التدخين)
Не тро́гать	ني تروجات	لا تلمس (ممنوع اللمس)
Опа́сно (для жи́зни)	أباسنا (دليا چيزني)	خطر (علي الحياة)
Осторо́жно	أستاروچنا	إحذر (إنتبه)
Отделе́ние мили́ции	أتديليني ميليتسيي	مركز الشرطة
Отделе́ние свя́зи	أتديليني سڤيازي	مركز الإتصالات
Откры́то	أطكريتا	مفتوح
Перево́дчик	بيريفودتشيك	مترجم
Питьева́я вода́	بيتيڤايا ڤادا	ماء للشرب
По́чта	بوتشتا	بريد (صندوق البريد)
Почта́мт	بوتشتامت	مكتب البريد
По́чта - телегра́ф	بوتشتا- تيليجراف	البريد - البرق
Про́сьба не...	بروسبا ني....	الرجاء عدم....

* تابــع تعبيـــرات ضـروريــــــة *

Необходи́мые выраже́ния نـي أبخديمي ڤيراچينيـا

Свобо́дно	سڤابودنا	شاغر ، حر ، فاضى
Спра́вочное бюро́	سبراڤوتشنايي بيرو	مكتب إستعلامات
Сто́п	ستوب	قف
Да	دا	أجل ، نعم
нет	نييت	كلا، لا
Пожа́луйста	باچالوستا	تفضل ، عفوا، من فضلك
Спаси́бо	سباسيبا	شكراً
Не за что	نى زا شتو	العفو
Где	جدي ؟	أين ؟
Когда́...?	كجدا ؟	متي ؟
Ско́лько сто́ит ...?	سكولكا ستويت ؟	بكم ؟ كم ثمنه؟ كم يكلف؟
Есть ли …?	ييست لي...؟	أيوجد؟ هل يوجد؟
Что это …?	شتو إيتا...؟	ما هذا؟
Что вы хоти́те?	شتو ڤي خاتيتي؟	ماذا تريدون؟
Что мне де́лать?	شتو مني ديلات؟	ماذا أعمل؟ ما عساي أعمل ؟
Е́сть ли у ва́с..?	ييست لى أو فاص..؟	هل يوجد لديكم؟ هل معكم ؟
Далеко́ ли?	داليكو لي؟	أهو بعيد؟
Вы ви́дели ..?	ڤي ڤيديلي ..؟	هل رأيتم؟
Мо́жно мне ..?	موچنا مني...؟	هل أستطيع؟

* تابــع تعبيـــرات ضروريـــــة *

Необходи́мые выраже́ния ني أبخديمي فيراجينيا

Я хочу́	يا ختشو	أريد
Я не хочу́	يا ني ختشو	لا أريد
Мне это нра́вится	مني إتا نرافيتسا	هذا يعجبني .. هذا يروق لي
Мне это не нра́вится	مني إيتا ني نرافيتسا	هذا لا يعجبني .. هذا لا يروق لي
Я зна́ю	يا زنايو	أعلم . أدري . أعرف
Я не зна́ю	يا ني زنايو	لا أعلم . لا أدري . لا أعرف
Я не зна́л	يا ني زنال	لم أكن أعلم
Возмо́жно	ڤاظموجنا	ربما. ممكن
Мне хо́чется есть	مني خوتشيتسا يست	أريد أن آكل
Мне хо́чется пить	مني خوتشيتسا بيت	أريد أن أشرب
Я уста́л	يا أوستال	أنا متعب
Я спешу́	يا سبيشو	أنا مستعجل
Я гото́в	يا جاتوڤ	أنا مستعد ، جاهز
Оста́вьте меня́ в поко́е	أوستافتي منيا ڤ با كويي	دعني أرتاح
Одну́ мину́тку	أدنو مينوتكو	دقيقة واحدة .. لحظه من فضلك
Отсю́да, пожа́луйста	أطسودا بجالوستا	من هنا، من فضلك ، تفضل من هنا
Войди́те!	ڤايديتي	إدخل
Сади́тесь пожа́луйста	ساديتيس باجالويستا	تفضل إجلس
Это дёшево	إيتا ديوشيڤا	هذا رخيص
Это сли́шком до́рого	إيتا سليشكام دورجا	هذا غالي جداً
Это всё	إيتا فسيو	هذا كل شيء

* تابــع تعبيـــرات ضـروريـــــة *

Необходи́мые выраже́ния — نـي أبخديمـي ڤيراچينيـا

Вы пра́вы	ڤي براڤى	أنتم علي حق
Ты пра́в	طى براڤ	أنت على حق
Вы непра́вы	ڤي ني براڤى	أنتم مخطئون
Ты непра́в	طى نى براڤ	أنت مخطئ
Вы говори́те по-англи́йски?	ڤي جاڤاريتي با إنجليسكي ؟	هل تتكلم الإنجليزية ؟
Я не говорю́ по - ру́сски	يا ني جاڤاريو با روسكي	أنا لا أتكلم الروسية
Я не понима́ю	يا ني بانيمايو	لا أفهم ما تقول
Повтори́те, пожа́луйста	بوفتاريتي ، باچالويستا	أعد ما قلت ثانيه، من فضلك
Пожа́луйста, говори́те	با چالويستا جڤاريتي	من فضلك ، تكلم
Ме́дленнее	ميدلينيي	علي مهلك
ме́дленно	ميدلينا	ببطء
Бы́стро	بيسترا	بسرعة
Ма́ло	مالا	قليلاً
Мно́го	منوجا	كثيراً
Немно́го	نيمنوجا	قليلاً
Доста́точно	داستاتشنا	كافى
Дово́льно	داڤولنا	كفى
Хва́тит	خفاتيت	يكفي
Далеко	داليكو	بعيداً
Бли́зко	بليزكا	قريباً
Чу́ть ..чу́ть	تشوت ..تشوت	قليلاً...قليلاً
Постепе́нно	باستيبينّا	بالتدريج، تدريجياً
Та́к	تاك	هكذا
О́чень	أوتشن	جداً

Слова́ и свя́зки سلاڤا اى سڤيازكى كلمات وروابط الجمل

что	شتو	ماذا
чего́	تشيڤو	ماذا
почему́ (заче́м)	باطشيمو (زاتشيم)	لماذا
о чём	آ تشيوم	عن ماذا، عماذا ؟
кто	كتو	من
кого́	كاڤو	من
кому́	كامو	لمن
о ко́м	آ كوم	عن من
где	جدى	أين
куда́	كودا	إلى أين
отку́да	أتكودا	من أين
ка́к	كاك	كيف
ско́лько	سكولكا	كم
ничего́	نيتشيڤو	لا شئ
не	نى	لا ، ليس
куда́-то	كودا – تا	إلى مكان ما
где́-то	جدى – تا	من مكان ما
когда́	كاجدا	متى
для́	دليا	من أجل ، لأجل
до	دو	قبل ، حتى
из	إز	من

кро́ме	كرومى	فضلاً عن
недалеко́ от	نيداليكو أوت	ليس بعيداً عن
о́коло	أوكالا	بالقرب من
с	إس	مع
у	أُو	عند
к	ك	إلى
по	بو	على ، لغاية ، بسبب
в	ڤْ	فى
за	ذا	وراء ، على أثر
на	نا	فوق ، على ، فى
че́рез	تشيريز	من خلال
вме́сте с	فميستى س	سوية مع
о (об , о́бо)	أو (أوب – أبا)	عن ، حول
и	إى	و
то́же	توجي	أيضاً
но и	نو إى	بل
не то́лько	نى تولكا	ليس فقط
но	نو	لكن ، بَيْدَ أن
а	أ	لكن ، بل ، أما
и́ли	إيلى	أو
что́бы	شتوبى	كى ، من أجل أن
потому́ что	باتامو شتو	لأن ، بسبب
е́сли	يسلى	إذا
поэ́тому	بائيتامو	لذلك
кото́рый	كاتورىّ	الذى

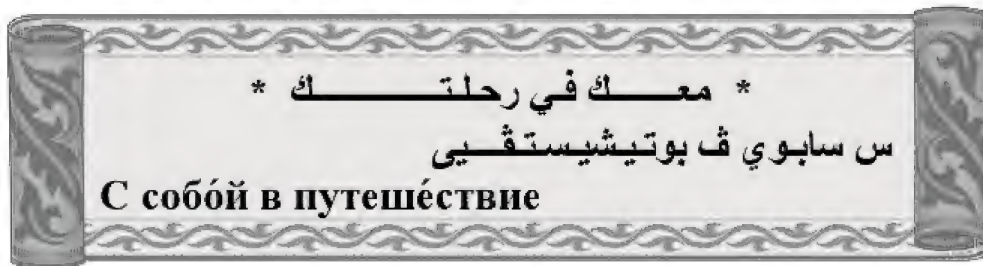
нет	نييت	كلا
ра́зве	رازڤي	أ ، هل ، إلا إذا
ли	لي	هل ، أ
како́й	كاكوى	الذى ، ما هو
ну	نؤ	هيا ، إذن
же	جي	لكن ، فأن ، نفس ، ذات
да́же	داجي	حتى
ве́дь	فيدى	إن ، لكن ، أليس
во́н	ڤؤن	ها ، هو ذاك
во́т	ڤؤت	ها ، هذا هو
то́лько	تولكا	فقط
впро́чем	ڤبروتشيم	مع أن ، مع ذلك
действи́тельно	ديستيڤيتيلنا	فى الواقع
ка́жется	كاجيتسيا	يبدو
коне́чно	كانيشنا	بالطبع ، طبعاً
к сча́стью	ك شاستيو	لحسن الحظ
мо́жет бы́ть	موجيت بيت	من الممكن
наве́рно	ناڤييرنا	ربما ، من المحتمل
наприме́р	نابريمير	على سبيل المثال
пожа́луй	باجالوى	ربما ، على الأرجح
по-мо́ему	با - مويمو	فى نظرى ، حسب رأيى

التحـــيات Приветствия

* الـتـحـيــــــات *

Приве́тствие بـريـڤيـتسـتـڤيـــى

Приве́т	بريڤييت	مرحبا، سلام (للأصدقاء)
До́брое утро	دوبروي أوترا	صباح الخير
До́брый де́нь	دوبريّ دين	يوم سعيد
До́брый ве́чер	دوبريّ ڤيتشير	مساء الخير
Споко́йной но́чи	سباكويناي نوتشي	ليلة سعيدة
Здра́вствуйте	زدراستڤويتي	مرحباً، السلام عليكم
Как вы пожива́ете?	كاك في باجيڤايتي ؟	كيف حالك ؟
Как жи́знь?	كاك جيزن؟	كيف الحال؟
Как дела́?	كاك ديلا ؟	كيف الأحوال؟
Спаси́бо, хорошо́	سباسيبا ، خاراشو	أشكرك ، حسناً
До встре́чи	دو ڤستريتشى	إلى اللقاء
До свида́ния	دو سڤيدانيا	إلي اللقاء ، مع السلامة
До ско́рого свида́ния	دا سكوراڤا سڤيدانيا	إلي اللقاء قريباً
До за́втра	دا ظافترا	إلي اللقاء غداً
Всего́ хоро́шего	فسيڤو خروشيڤا	مع السلامة
Это мо́й муж	إيتا موي موچ	هذا هو زوجي
Это мо́й дру́г	إيتا موي دروج	هذا هو صديقي
Познако́мтесь	بازناكوميتيس	تعارفا
Рад с ва́ми познако́миться	راد س ڤامي بازناكوميتسا	سررت بمعرفتك
Как вас зову́т?	كاك ڤاص زاڤوت ؟	ما إسمك؟
Меня́ зову́т ...	مينيا زاڤوت ...	إسمى ...

* معــــــك في رحلتــــــك *
س سابـوي ڤ بوتـيـشيـستـڤـيـى
С собóй в путешéствие

في شركة الطيران — *В авиакомпании*

• في شركة الطيران *

В авиакомпа́нии — فـي أقيـاكـــامبـانـيــــي

Русский	النطق	العربية
Укажи́те мне, Пожа́луйста, доро́гу к интури́сту	أوكاچيتي مني ، باجالوستا داروجو ك إينتوريستو	أرجوك أن ترشدني من فضلك – إلي إنتوريست (مكتب السياحة)
У ва́с есть расписа́ние?	أوڤاس ييست راسبيسانيي؟	هل لديك جدول بالمواعيد
Ско́лько сто́ит биле́т	سكولكا ستوييت بيليت	كم تكلف تذكرة
Туда́ и обра́тно до ..?	تودا أي أبرتنا دو ..؟	ذهاب وإياب إلي ... ؟
Ско́лько сто́ит?	سكولكا ستوييت؟	كم يكلف؟
Где́ нахо́дится авиака́сса?	جدي ناخوديتسا اڤيا كاسا؟	أين توجد الخزينة؟
Мне ну́жно два́ биле́та до... на самолёт в понеде́льник	مني نوچنا دڤا بيليتانا دو ... نا ساماليوت ڤ بانيديلنيك	أريد تذكرتي طائرة إلي ... على الطائرة يوم الإثنين
Како́й ваш а́дрес?	كاكوي ڤاش أدريس ؟	ما هو عنوانك؟
... но́мер телефо́на?	... نومر تليفونا؟	... رقم الهاتف؟
Прошу́ вас	براشو ڤاص	أرجوكم
Мо́жно вам пред-ложи́ть вино́ / во́дку?	موچنا ڤام بريدلاچيت ڤينو / ڤودكو	هل ترغب بشئ من النبيذ (أو الفودكا)
Спаси́бо за гостепри́имство	سباسيبا زا جوستيبريميستڤا	شكراً لضيافتك
Счастли́вого пути́	تشاسليڤاڤا بوتي	رحلة سعيدة
Жела́ю уда́чи	چيلايو أوداتشي	أتمني لك التوفيق
Всего́ наилу́чшего	ڤسيڤو نايلوتشيڤا	مع أطيب تمنياتي

مصطلحات للمسافر

Необходимые выражения

Русский	النطق	العربية
Прибы́тие	بريبيتيى	الوصول
Ка́сса	كاسا	مكتب قطع التذاكر ، خزانة
Авто́бусы	أفتوبوسي	الباصات
Автовокза́л	آفتا ڤاكزال	موقف باصات المحافظات
Переса́дка	بيريسادكا	إنتقال من وسيلة سفر إلى أخرى لتكملة السفرية
Отхо́д	أطخود	إنطلاق ، إقلاع
Спра́вочное бюро́	سبراڤوتشنايي بيرو	مكتب الإستعلامات
Спра́вки	سبرافكي	إستعلامات
Обме́н валю́ты	أبمين ڤاليوتي	تبديل عملة (صرافة)
Ка́мера хране́ния	كاميرا خرانينيا	غرفة الودائع
Бюро́ нахо́док	بيرو ناخوداك	مكتب المفقودات
Когда́ переса́дка на по́езд до ..?	كاجدا بيريسادكا نا بوييزد دو ..؟	متي يتم الإنتقال إلي قطار ذاهب إلي ..؟
Когда́ отхо́дит по́езд?	كاجدا أطخوديت بوييزد؟	متي ينطلق القطار ؟
С како́го пути́ отхо́дит по́езд в?	س كاكوفا بوتي أطخوديت بوييزد ڤ .؟	من أي رصيف ينطلق القطار المتوجه إلي..؟
Это по́езд в ...?	إيتا بوييزد ڤ ..؟	أهذا هو القطار المتوجه إلي..؟
Когда́ он прибыва́ет в ...?	كاجدا أون بريبيفاييت ڤ...؟	متي يصل القطار إلي...؟
Ско́лько вре́мени мы зде́сь простои́м?	سكولكا فريميني مي زديس براستاييم ؟	كم من الوقت سنتوقف هنا ؟
По́езд опа́здывает?	بوييزد أبازديڤاييت؟	هل سيتأخر القطار ؟

* تابع مصطلحـــات للمســافـــــر *

Необходи́мые выраже́ния ني أبخديمي ڤيراچينيا

Когда́ прибыва́ет по́езд из ...?	كاجدا بريبيڤايت بوييزد إز ...؟	متي يصل القطار من ...؟
На како́й путь?	نا كاكوي بوت؟	من أي رصيف؟
У на́с заброни́рованные места́	أو ناس زابرانيروڤانيي ميستا	لدينا أماكن محجوزة
Это ме́сто свобо́дно?	إيتا مييستا سڤابودنا؟	هل هذا المكان (المقعد) شاغر؟
По́езд да́льнего сле́дования	بوييزد دالنيڤا سليدافانيا	قطار المسافات الطويلة
Для некуря́щих	دليا نيكورياشيخ	(مخصص لغير المدخنين)
Буфе́т	بوفييت	بوفيه ، مقصف
Ка́сса предвари́тельной прода́жи биле́тов	كاسا بريدڤاريتيلناي براداچي بيليتاف	شباك الحجز (البيع المسبق) للتذاكر
Для куря́щих	دليا كورياششيخ	(مخصص للمدخنين)
При́городный по́езд	بريجارادنيّ بوييزد	قطار الضاحية
Такси́	تاكسي	تاكسي
Метро́	مترو	مترو
Зал ожида́ния	ظال أچيدانيا	قاعة الإنتظار
Идёт ли прямо́й по́езд до.. ?	إيديوت لي برياموي بوييزد دو..؟	هل يوجد قطار يذهب مباشرة إلي....؟
Ну́жно ли мне переса́живаться?	نوچنا لي مني بيريساچيڤاتسا ؟	هل عليّ أن أبدل (القطار)؟
Где мне ну́жно переса́живаться?	جدي مني نوچنا بيريساچيڤاتسا ؟	أين عليّ أن أبدل القطار؟

* تابع مصطلحـــات للمســافـــــــر *

Необходи́мые выраже́ния نى أبخديمي فيراچينيا

Это ме́сто за́нято ?	إيتا مييستا زانياتا ؟	هل هذا المكان مشغول ؟
Пожа́луйста, два биле́та до... за́втра в 11.15	باجالوستا ، دڤا بيليتا دو... ظافترا ڤ 11.15	من فضلك تذكرتان إلي .. في قطار الساعة 11.15 غداً
Я хочу́ ме́сто в мя́гком ваго́не	يا خاتشو مييستا ڤ مياخكام ڤاجوني	أريد مكاناً في عربة مفروشة
Ско́лько сто́ит?	سكولكا ستوييت ؟	كم التكلفة ؟
Это по́езд да́льнего сле́дования или при́городный?	إيتابوييزد دالناڤا سليدوڤانيا إيلي بريجارادني ؟	هل هذا إكسبريس (قطار للمسافات الطويلة) أم قطار الضاحية؟
Есть ли по́езд ра́ньше ?	ييست لي بوييزد رانشي	هل يوجد قطار أبكر ؟
по́зже?	بوذچى ؟	متأخر أكثر ؟
Есть в по́езде ваго́н-рестора́н?	ييست ڤ بوييزدى ڤاجون – ريستاران ؟	هل توجد عربة – مطعم في القطار ؟

في الـمـطار

В аэропорту

* فــي المطـــــــــار *

В Аэропóрту ‏ ‏ ڤ أيــرابــارتـــــو

Russian	Pronunciation	Arabic
Тамóжня	طاموجنيا	الجمرك
Провéрка пáспортов	براڤيركا باسبارتوف	مراقبة الجوازات
Ваш пáспорт, пожáлуйста	ڤاش باسبارت باجالوستا	أعطني جوازك من فضلك
Вы вмéсте? Я приéхал одѝн Я приéхал с женóй / с дрýгом Я приéхал по делáм в óтпуск	ڤي ڤميستي ؟ يا برييخال أدين يا برييخال س جينوي / س دروجام يا برييخال با ديلام ڤ أوتبوسك	هل أنتم معاً ؟ إنني مسافر بمفردي إنني مسافر مع زوجتي / مع صديقي إنني مسافر لأداء عمل في عطلة
Какóй ваш áдрес в ...? Скóлько у вас с собóй дéнег? Есть ли рейс до ... во втóрник,? Когдá самолёт улетáет? прибывáет? Когда слéдующий рейс?	كاكوي ڤاش أدريس ڤ... ؟ سكولكا أو ڤاص س سابوي دينيج؟ ييست لي ريس دو .. ڤا فتورنيك؟ كاجدا صماليوت أوليتايت؟ بريبيڤايت ؟ كاجدا سليدويوشيّ ريس؟	ما هو عنوانك في ... ؟ كم تحمل معك من نقود؟ هل توجد طائرة إلي... يوم الثلاثاء؟ متي تقلع الطائرة ؟ تصل؟ متي تكون الرحلة التالية ؟
Идёт автóбус из гóрода в аэропóрт?	إيديوت أفتوبوس إيز جورادا ڤ آيرابورت؟	أيوجد خط باص بين المدينة والمطار؟
Когдá я дóлжен быть на аэровокзáле?	كاجدا يا دولجين بيت نا آيراڤاكزالي؟	متي عليّ أن أكون في المطار ؟
Аннулѝруйте,пожáлуйста, мой билéт до ...	أنّوليرويتي ، باجالوستا مايو مييستا دو ..	أرجو أن تلغي التذكرة ، التي حجزتها إليّ..
Я хотéл бы переменѝть свой рейс до...	يا خاتيل بي بيريمينيت سڤوي رييس دو....	أريد أن أبدل التذكرة التي حجزتها إليّ ..

إقرار جمركي : يحرر عند الوصول للمطار الروسي

ПАССАЖИРСКАЯ
ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

بطاقة إعلان جمركي لراكب

- يحررها كل شخص يزيد عمره عن 16 عام
- المربعات تملء بتأشيرة
- يحتفظ بها طوال فترة البقاء بالبلد ويقدم للجمارك . لا تجدد في حالة فقدها

ترانزيت – مغادرة – وصول

بيانات شخصية

اسم الأب　　　الاسم　　　اسم العائلة

جواز سفر　　　الجنسية　　　بلد الإقامة

الأولاد القصر المصاحبون　العدد　　لا　نعم

الحقائب الغير مرافقة　　لا　نعم

الحقائب المرافقة بما فيها حقيبة اليد　　العدد　　لا　نعم

بيانات عن المواد المرافقة

بيانات المواد المرافقة

يوجد بالحقائب الخاصة بي مواد تتطلب الإعلان عنها ، وأن عبورها للحدود يكون بتصريحات خاصة من الجهات المختصة

3.1 العملة الوطنية وغيرها من العملات الأخرى والبنكنوت والمشغولات القيمة والأحجار الثمينة في أي صورة أو حالة فيما عدا ما يمثل إدخالاً / إخراجاً مؤقتاً

لا　نعم

اسم العملة　　القيمة　　بالحروف　　بالأرقام

3.2 أسلحة وذخائر ومواد متفجرة
3.3 مواد مخدرة
3.4 ثقافية ثمينة
3.5 مطبوعات
3.6 مواد سامة وأدوية
3.7 مواد مشعة
3.8 زهور ومواد حيوانية أو منتجاتها
3.9 وسائط راديو إلكترونية ترددات عالية
3.10 مواد يستوجب سداد رسوم جمركية
3.11 مواد أفراج دخول / خروج مؤقت
3.12 وسائل نقل

4. بيانات المنتجات
4.1. بيان المنتجات الواردة في البنود

م	الاسم والمواصفات	الكمية		القيمة بالیورو أو بالدولار
		بالأرقام	بالحروف	

القيمة الكلية

4.2 . بيانات وسائل الإنتقال

سنة الصنع

الطراز　　　محرك رقم

شاسيه رقم

سعة المحرك

إخراج

إدخال مؤقت

إدخال

الإتجاه

إدخال

إخراج مؤقت

توقيع المقر

أقر بمعرفتي أن المعلومات الغير صحيحة الواردة بهذه البطاقة يترتب عليها المسئولية طبقاً للقانون

التوقيع　　التاريخ　/　/ 20

للإستخدام الرسمي

مكان الختم

بطاقة دخول / خروج تسلم للراكبين المسافرين إلى روسيا الإتحادية ، وتقدم بعد ملء بياناتها مع جواز السفر ذي التأشيرة لضابط الجوازات . تختم بختم الجوازات ويحتفظ بها المسافر طوال إقامته بروسيا ثم تقدم مع الجواز عند السفر من البلاد لضباط الجوازات مرة أخرى.

«А» (Въезд/Arrival)
Российская Федерация/ Russian Federation — Республика Беларусь/ Republic of Belarus
Миграционная карта / Migration Card — Серия/Serial: 46 09 — №: 18420835
Фамилия/Surname (Family name)
Имя/Given name(s)
Отчество/Patronymic
Дата рождения/Date of birth: День/Day — Месяц/Month — Год/Year
Пол/Sex: Муж./Male ☐ Жен./Female ☐
Гражданство/Nationality
Документ, удостоверяющий личность/ Passport or other ID
Номер визы/Visa number:
Цель визита (нужное подчеркнуть)/ Purpose of travel (to be underlined): Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учеба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit
Сведения о приглашающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица), населенный пункт/Name of host person or company, locality
Срок пребывания/Duration of stay: С/From: До/To:
Подпись/Signature:
Служебные отметки/For official use only
Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ Date of arrival in the Russian Federation/Republic of Belarus
Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ Date of departure from the Russian Federation/Republic of Belarus

«Б» (Выезд/Departure)
Российская Федерация/ Russian Federation — Республика Беларусь/ Republic of Belarus
Миграционная карта / Migration Card — Серия/Serial: 46 09 — №: 18420835
Фамилия/Surname (Family name)
Имя/Given name(s)
Отчество/Patronymic
Дата рождения/Date of birth: День/Day — Месяц/Month — Год/Year
Пол/Sex: Муж./Male ☐ Жен./Female ☐
Гражданство/Nationality
Документ, удостоверяющий личность/ Passport or other ID
Номер визы/Visa number:
Цель визита (нужное подчеркнуть)/ Purpose of travel (to be underlined): Служебный/Official, Туризм/Tourism, Коммерческий/Business, Учеба/Education, Работа/Employment, Частный/Private, Транзит/Transit
Сведения о приглашающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица), населенный пункт/Name of host person or company, locality
Срок пребывания/Duration of stay: С/From: До/To:
Подпись/Signature:
Служебные отметки/For official use only
Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ Date of arrival in the Russian Federation/Republic of Belarus
Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ Date of departure from the Russian Federation/Republic of Belarus

«А» (Въезд/ وصول
Российская Федерация/ روسيا الاتحادية — Республика Беларусь/ روسيا البيضاء
Миграционная карта / بطاقة الهجرة — Серия/ مسلسل: 46 09 — رقم: 18420835
Фамилия/ اسم العائلة
Имя/ الاسم
Отчество/ اسم الاب
Дата рождения/ تاريخ الميلاد: День/ يوم — Месяц/ شهر — Год/ سنة
Пол/ الجنس: Муж./ ذكر ☐ Жен./ انثى ☐
Гражданство/ الجنسية
Документ, удостоверяющий личность/ جواز سفر رقم
Номер визы/ رقم الفيزا
Цель визита (нужное подчеркнуть)/ سبب الزيارة ؛ اشر على المناسب: Служебный/ ... Транзит/ ... Коммерческий/ ... Учеба/ ... , Работа/ ... Частный/ ... , Транзит/ ...
Сведения о приглашающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица), населенный пункт/ بيانات عن الشخص او الشركة الداعية
Срок пребывания/ مدة التواجد بالبلاد: С/ من — До/ الى
Подпись/ التوقيع
Служебные отметки/ للاستخدامات الرسمية
Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ الدخول من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء
Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ الخروج من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء

«Б» (Выезд/ مغادرة
Российская Федерация/ روسيا الاتحادية — Республика Беларусь/ روسيا البيضاء
Миграционная карта / بطاقة الهجرة — Серия/ مسلسل: 46 09 — رقم: 18420835
Фамилия/ اسم العائلة
Имя/ الاسم
Отчество/ اسم الاب
Дата рождения/ تاريخ الميلاد: День/ يوم — Месяц/ شهر — Год/ سنة
Пол/ الجنس: Муж./ ذكر ☐ Жен./ انثى ☐
Гражданство/ الجنسية
Документ, удостоверяющий личность/ جواز سفر رقم
Номер визы/ رقم الفيزا
Цель визита (нужное подчеркнуть)/ سبب الزيارة ؛ اشر على المناسب: Служебный/ ... Туризм/ ... Коммерческий/ ... Учеба/ ... , Работа/ ... Частный/ ... , Транзит/ ...
Сведения о приглашающей стороне (наименование юридического лица, фамилия, имя, (отчество) физического лица), населенный пункт/ بيانات عن الشخص او الشركة الداعية
Срок пребывания/ مدة التواجد بالبلاد: С/ من — До/ الى
Подпись/ التوقيع
Служебные отметки/ للاستخدامات الرسمية
Въезд в Российскую Федерацию/ Республику Беларусь/ الدخول من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء
Выезд из Российской Федерации/ Республики Беларусь/ الخروج من روسيا الاتحادية / روسيا البيضاء

СХЕМА ЛИНИЙ МОСКОВСКОГО МЕТРОПОЛИТЕНА
MOSCOW METRO MAP
ПЛАНЕРНАЯ
СХОДНЕНСКАЯ
ТУШИНСКАЯ
ЩУКИНСКАЯ
ОКТЯБРЬСКОЕ ПОЛЕ
ПОЛЕЖАЕВСКАЯ
БЕГОВАЯ
УЛИЦА 1905 ГОДА
РЕЧНОЙ ВОКЗАЛ
ВОДНЫЙ СТАДИОН
ВОЙКОВСКАЯ
СОКОЛ
АЭРОПОРТ
ДИНАМО
АЛТУФЬЕВО
БИБИРЕВО
ОТРАДНОЕ
ВЛАДЫКИНО
ПЕТРОВСКО-РАЗУМОВСКАЯ
ТИМИРЯЗЕВСКАЯ
ДМИТРОВСКАЯ
САВЕЛОВСКАЯ
МЕДВЕДКОВО
БАБУШКИНСКАЯ
СВИБЛОВО
БОТАНИЧЕСКИЙ САД
ВДНХ
АЛЕКСЕЕВСКАЯ
РИЖСКАЯ
УЛИЦА ПОДБЕЛЬСКОГО
ЧЕРКИЗОВСКАЯ
ПРЕОБРАЖЕНСКАЯ ПЛОЩАДЬ
СОКОЛЬНИКИ
КРАСНОСЕЛЬСКАЯ
ЩЕЛКОВСКАЯ
ПЕРВОМАЙСКАЯ
ИЗМАЙЛОВСКАЯ
ИЗМАЙЛОВСКИЙ ПАРК
СЕМЕНОВСКАЯ
ЭЛЕКТРОЗАВОДСКАЯ
БАУМАНСКАЯ
КРЫЛАТСКОЕ
МОЛОДЕЖНАЯ
КУНЦЕВСКАЯ
ПИОНЕРСКАЯ
ФИЛЕВСКИЙ ПАРК
БАГРАТИОНОВСКАЯ
ФИЛИ
КУТУЗОВСКАЯ
СТУДЕНЧЕСКАЯ
МЕНДЕЛЕЕВСКАЯ
НОВОСЛОБОДСКАЯ
БЕЛОРУССКАЯ
ПРОСПЕКТ МИРА
СУХАРЕВСКАЯ
КОМСОМОЛЬСКАЯ
БАРРИКАДНАЯ
КРАСНОПРЕСНЕНСКАЯ
МАЯКОВСКАЯ
ЦВЕТНОЙ БУЛЬВАР
ТУРГЕНЕВСКАЯ
КРАСНЫЕ ВОРОТА
ЧИСТЫЕ ПРУДЫ
НОВОГИРЕЕВО
ПЕРОВО
ШОССЕ ЭНТУЗИАСТОВ
АВИАМОТОРНАЯ
ПАРК ПОБЕДЫ
ЧЕХОВСКАЯ
КУЗНЕЦКИЙ МОСТ
ПУШКИНСКАЯ
ТВЕРСКАЯ
ЛУБЯНКА
КУРСКАЯ
ЧКАЛОВСКАЯ
СМОЛЕНСКАЯ
КИЕВСКАЯ
КИТАЙ-ГОРОД
ОХОТНЫЙ РЯД
ТЕАТРАЛЬНАЯ
ПЛОЩАДЬ ИЛЬИЧА
РИМСКАЯ
АРБАТСКАЯ
ПЛОЩАДЬ РЕВОЛЮЦИИ
АЛЕКСАНДРОВСКИЙ САД
БИБЛИОТЕКА ИМ. ЛЕНИНА
БОРОВИЦКАЯ
ТРЕТЬЯКОВСКАЯ
МАРКСИСТСКАЯ
НОВОКУЗНЕЦКАЯ
ТАГАНСКАЯ
ПАРК КУЛЬТУРЫ
КРОПОТКИНСКАЯ
ПОЛЯНКА
КРЕСТЬЯНСКАЯ ЗАСТАВА
ПРОЛЕТАРСКАЯ
ПАВЕЛЕЦКАЯ
ДОБРЫНИНСКАЯ
ОКТЯБРЬСКАЯ
АВТОЗАВОДСКАЯ
КОЛОМЕНСКАЯ
СЕРПУХОВСКАЯ
КАШИРСКАЯ
ТУЛЬСКАЯ
НАГАТИНСКАЯ
НАГОРНАЯ
НАХИМОВСКИЙ ПРОСПЕКТ
СЕВАСТОПОЛЬСКАЯ
КАХОВСКАЯ
ЧЕРТАНОВСКАЯ
ЮЖНАЯ
ПРАЖСКАЯ
УЛ. АКАДЕМИКА ЯНГЕЛЯ
АННИНО
БУЛЬВАР ДМИТРИЯ ДОНСКОГО
ВАРШАВСКАЯ
КАНТЕМИРОВСКАЯ
ЦАРИЦЫНО
ОРЕХОВО
ДОМОДЕДОВСКАЯ
КРАСНОГВАРДЕЙСКАЯ
ШАБОЛОВСКАЯ
ЛЕНИНСКИЙ ПРОСПЕКТ
АКАДЕМИЧЕСКАЯ
ПРОФСОЮЗНАЯ
НОВЫЕ ЧЕРЕМУШКИ
КАЛУЖСКАЯ
БЕЛЯЕВО
КОНЬКОВО
ТЕПЛЫЙ СТАН
ЯСЕНЕВО
БИТЦЕВСКИЙ ПАРК
ФРУНЗЕНСКАЯ
СПОРТИВНАЯ
ВОРОБЬЕВЫ ГОРЫ
УНИВЕРСИТЕТ
ПРОСПЕКТ ВЕРНАДСКОГО
ЮГО-ЗАПАДНАЯ
ДУБРОВКА
КОЖУХОВСКАЯ
ПЕЧАТНИКИ
ВОЛЖСКАЯ
ЛЮБЛИНО
БРАТИСЛАВСКАЯ
МАРЬИНО
ВОЛГОГРАДСКИЙ ПРОСПЕКТ
ТЕКСТИЛЬЩИКИ
КУЗЬМИНКИ
РЯЗАНСКИЙ ПРОСПЕКТ
ВЫХИНО

В приёмной гостиницы

في صالة الإستقبال

* في صالــــة الإستقبـــــال *

В приёмной гости́ницы ــ ڤ بريومنـوي جاستينيتـسا

Мой ключ, пожа́луйста	موي كلوتش ، باچالويستا	مفتاحي من فضلك
Есть для меня́ пи́сьма?	ييست دليا مينيا بيسما؟	هل يوجد لي رسائل؟
Я хочу́ обменя́ть валю́ту	يا خاتشو أبمنيات ڤاليوتو	أريد تبديل عملة
Никто́ вам не звони́л	نيكتو ڤام ني زڤانيل	لم يتصل لك أحد
К вам кака́я –то да́ма / како́й –то господи́н	ك ڤام كاكايا – تا داما/ كاكوي – تا جاسبادين	هناك سيدة (أو سيد) تود أو يود رؤيتك
Попроси́те (её/его) подня́ться ко мне	بابراسيتي (ييو / يڤو) بادنياتسا ك مني	أرجو أن تطلب(إليها / إليه) الصعود إلي عندي
Я спущу́сь вни́з	يا سبوشوس ڤنيز	سأنزل لتحت
Мне ну́жно написа́ть письмо́	مني نوچنا نابيسات بيسمو	أريد أن أكتب رسالة
У вас есть бума́га?	أوڤاص ييست بوماجا؟	هل يوجد لديك ورق؟
конве́рты?	كانفيرتي؟	أظرف؟
ма́рки?	ماركي؟	طوابع؟
Пришли́те ко мне, пожа́луйста, го́рничную	بريشليتي كامني ، باچالوستا جورنيتشنويو	أرسل لي ، من فضلك ، الخادمة لترتيب الغرفة
Мне ну́жен гид	مني نوچين جيد	أحتاج إلي دليل
перево́дчик	بيريڤودتشيك	مترجم
Мо́жно включи́ть отопле́ние?	موچنا ڤكليوتشيت أتابليني ؟	هل يمكن تشغيل التدفئة ؟

* تابع في صالـــة الإستـقبـــــال *

В приёмной гости́ницы ڤ بريومنـوي جاستينيـتسـا

Войди́те	ڤايديتي	إدخل
Поста́вьте, пожа́луйста, на сто́л	باستافتي ، باچالوستا ، نا ستول	ضعها / ضعه ، من فضلك ،علي الطاولة
Пожа́луйста, почи́стите мне боти́нки / ту́фли	باچالوستا ، باتشيستيتي مني باتينكي / توفلي	من فضلك ، نظف لي الحذاء
Пожа́луйста, погла́дьте мне костю́м	باچالوستا ، باجلاديتي مني كاستيوم	من فضلك، إكوي لي البدلة
За́втра бу́дет гото́во	ظافترا بوديت جاتوڤا	ستكون جاهزة غداً
Где рестора́н?	جدي ريستوران؟	أين هو المطعم؟
В кото́ром часу́	ڤ كاتورام تشاسو	في أي ساعة
за́втрак?	ظافتراك؟	الفطور؟
обе́д?	أبييد؟	الغداء؟
у́жин?	أوچين؟	العشاء؟
Есть тут гара́ж?	ييست توت جاراچ؟	هل يوجد هنا جراچ؟
Гости́ница откры́та всю ночь?	جاستينيتسا أطكريتا فسيو نوتش؟	هل الفندق يفتح طوال الليل؟
В кото́ром часу́ она́ закрыва́ется?	ڤ كاتورام تشاسو أنا زاكريڤايتسا؟	في أي ساعة تغلق؟
Я уезжа́ю за́втра	يا أوييزجايو ظافترا	أنا أغادر غداً

В гостинице في الفندق

* فــــي الـفـنـــــــــــــدق *

В гостинице — ف جاستينيتسى

У вас есть ко́мната на одну́ ночь?	أوڤاس ييست كومناتا نا أدنو نوتش؟	هل لديكم غرفة لليلة واحدة؟
Я заказа́л ко́мнату... меня́ зову́т ...	يا زاكازال كومناتو.. مينيا زاڤوت...	لقد حجزت غرفة... إسمي...
Мне нужна́ ко́мната на одного́ с ду́шем	مينيي نوچنا كومناتا نا أدناڤو س دوشييم	أريد غرفة منفردة مع دوش
Мне нужна́ ко́мната на двои́х с ва́нной	مينيي نوچنا كومناتا نا دڤاييخ س ڤانوي	أريد غرفة بسريرين مع حمام
У вас есть ко́мната с двумя́ крова́тями?	أوڤاس ييست كومناتا س دڤوميا كراڤاتيامي؟	هل لديكم غرفة بسريرين؟
Мне нужна́ ко́мната	مني نوچنا كومناتا	أريد غرفة
на два́ дня	نا دڤا دنيا	ليومين
на три́ дня	تري دنيا	ثلاثة
на неде́лю	نا نيديليو	لأسبوع
Где ваш бага́ж?	جدي ڤاش باجاج؟	أين حقائبك؟
Есть у вас что нибу́дь, подлежа́щее по́шлине?	ييست أوڤاس شتونيبود، بادليجاشيي بوشليني ؟	هل يوجد معك شئ يخضع للجمارك؟
Разреши́те пройти?	رازريشيتي برايتي ؟	أيمكنني الإنصراف؟
Ско́лько вы берёте за ка́ждый чемода́н?	سكولكا ڤي بيريوتي ظا كاجدي تشيمدان ؟	كم تأخذ عن كل حقيبة؟
Я са́м понесу́ э́то	يا سام بانيسو إيتا	هذه أحملها بنفسي

* تابع فـــي الـفنـــــــــــدق *

В гости́нице — ڤ جاستينيتسى

Э́то не моё Вы́зовите такси́ Ско́лько я вам до́лжен?	إيتا ني مايو باز ڤيتي تاكسي سكولكا يا ڤام دولچين ؟	هذه ليست لي ناد لي تاكسي كم تريد منيّ؟
Ко́мната свобо́дна то́лько на одну́ но́чь	كومناتا سڤابودنا تولكا نا أدنو نوتش	الغرفة شاغرة لليلة واحدة فقط
Ско́лько сто́ит ко́мната в де́нь?	سكولكا ستوييت كومناتا ڤ دين ؟	كم أجرة الغرفة في اليوم؟
У ва́с нет ничего́ подеше́вле?	أو ڤاس نييت نيتشيڤو باديشيڤلي ؟	ألا يوجد لديكم غرفة أرخص؟
Включено́ ли обслу́живание в це́ну ко́мнаты?	فكلوتشنو لي آبسلوچيڤانيي ڤ تسينو كومناتي ؟	هل الخدمة محسوبة ضمن أجرة الغرفة؟
Включено́ ли пита́ние в це́ну?	فكليوتشينو لي بيتانيي ڤ تسينو ؟	هل الوجبات محسوبة ضمن الأجرة ؟
Ско́лько сто́ит ко́мната без пита́ния?	سكولكا ستوييت كومناتا بيز بيتانيا ؟	كم هي أجرة الغرفة بدون وجبات الطعام ؟
На како́м этаже́ ко́мната? Зде́сь е́сть ли́фт?	نا كاكوم إيتاچي كومناتا ؟ زدييس ييست ليفت ؟	في أي طابق هي الغرفة؟ هل يوجد مصعد هنا ؟
У ва́с е́сть ко́мната на второ́м этаже́?	أو ڤاس ييست كومناتا نا فتاروم إيتاچي ؟	هل لديكم غرفة في الطابق الثاني ؟
Мо́жно посмотре́ть ко́мнату?	موچنا باسماتريت كومناتو ؟	هل يمكنني مشاهدة الغرفة ؟

* تابع فـــي الـفنـــــــــــدق *

В гостинице — ڤ جاستينيتسى

Местá есть Мéст нет	ميستا ييست مييست نييت	يوجد أماكن لا يوجد أماكن
Я возьмý эту кóмнату	يا ڤازمو إيتو كومناتو	سآخذ هذه الغرفة
Э́та кóмната мне не нрáвится	إتا كومناتا مني ني نراڤيتسا	هذه الغرفة لا تعجبني
Есть у вáс другáя?	ييست أو ڤاس دروجايا؟	هل لديكم أخرى ؟
Мне нужнá тúхая кóмната	مني نوجنا تيخايا كومناتا	أريد غرفة هادئة
У нáс éсть	أو ناس ييست	لدينا غرفة
свобóдная кóмната	سڤابودنايا كومناتا	شاغرة
нóмер на двоúх	نومير نا دڤاييخ	غرفة مزدوجة
нóмер на троúх	نومير نا ترايخ	غرفة لثلاثة أفراد
Э́то едúнственная свобóдная кóмната	إيتا ييدينستڤيتّايا سڤابودنايا كومناتا	هذه هي الغرفة الوحيدة الشاغرة
Ещё однá кóмната освободúтся зáвтра	يشو أدنا كومناتا أسڤاباديتسا ظافترا	يوجد لدينا أيضاً غرفة ستشغر غداً

في غرفة الفندق *В номере*

* فـي غرفــــــة الـفنـــــــدق *

В но́мере ف نوميـــــــري

Принеси́те мне, пожа́луйста, за́втрак в ко́мнату	برينيسيتي مني ، باچالوستا ظافتراك ف كومناتو	من فضلك ، إحضر لي الفطور في الغرفة
Разбуди́те меня́, пожа́луйста, в во́семь три́дцать	رازبوديتي منيا ، باچالوستا ڤ ڤوسم تريدتسات	أيقظني ، من فضلك في الثامنة والنصف
У меня́ в ко́мнате нет пе́пельницы	أومنيا ف كومناتي نييت بيبيلنيتسى	لا يوجد منفضة رماد سجائر في غرفتي
Мо́жно мне ещё не́сколько ве́шалок?	موچنا مني يشو نيسكولكا ڤيشالاك؟	أيمكنني الحصول علي عدة شماعات أيضاً ؟
Зде́сь есть розе́тка для электри́ческой бри́твы?	زدييس ييست رازييتكا دليا إيليكتريتشيسكاي بريتڤي؟	أيوجد هنا (بريزة)من أجل آلة الحلاقة الكهربائية؟
Како́е здесь напряже́ние?	كاكوي زدييس نابراچينيي؟	كم هو الجهد (الفولت) هنا؟
Где ва́нная / убо́рная?	جدي ڤانّايا / أوبورنايا؟	أين الحمام/ المرحاض؟
Зде́сь есть душ	زدييس ييست دوش	هنا يوجد دوش
У меня́ в ко́мнате нет полоте́нца / мы́ла	أومنيا ف كومناتي نييت بالاتينتسا / ميلا	لا يوجد عندي في الغرفة فوطة / صابون
В ко́мнате нет воды́	ف كومناتي نييت ڤادي	لا يوجد ماء في الغرفة

* تابع في غرفـــــة الـفـنـــــدق *

В но́мере ـــ ڤ نوميـــــري

В умыва́льнике нет про́бки	ڤ أوميڤالنيكي نييت بروبكي	لا يوجد سدادة في المغسلة
В убо́рной нет туале́тной бума́ги	ڤ أوبورناي نييت تواليتناي بوماجي	لا يوجد ورق تواليت في المرحاض
Вода́ в убо́рной не спуска́ется	ڤادا ڤ أوبورناي ني سبوسكايتسا	المرحاض لا يصرف الماء
Мо́жно мне ещё одну́ простыню́?	موچنا منيى ييشو أدنو بروستينيو ؟	هل يمكنني الحصول أيضاً علي مفرش آخر
.. одну́ поду́шку?	.. أدنو بادوشكو ؟	.. مخدة واحدة؟
Простыни́ гря́зные	بروستيني جريازنيي	مفارش السرير متسخة
Я не могу́ откры́ть окно́ откро́йте его́ пожа́луйста	يا ني ماجو أطكريت أكنو أطكرويتي ييڤوه ، باچالوستا	لا أستطيع فتح النافذة إفتحها لي من فضلك
В ко́мнате сли́шком жа́рко / хо́лодно	ڤ كومانتي سليشكوم چاركا - خولادنا	الحجرة حارة – باردة جداً
Ско́лько гра́дусов сейча́с?	سكولكا جرادوسوڤ سيتشاس ؟	كم درجة الحرارة الآن؟
Кака́я температу́ра сейча́с?	كاكايا تيمبراتورا سيتشاس ؟	كم درجة الحرارة الآن؟

На экскурсии по городу

في جولة بالـمـديـنـة

* فـي جولـــــة بالـمدينــــــة *

На экску́рсии по го́роду نا إكسكورسي با جـورودو

Где...?	جدي..؟	أين ..؟
Как мне доéхать до ...?	كاك مني دايبخات دو..؟	كيف يمكنني الوصول إلي...؟
Я на прáвильной дорóге до...?	يا نا براڤيلناي داروجي دو ...؟	هل أنا في الطريق الصحيح إلي ...؟
Как доéхать до автострáды ведýщей в..?	كاك دايبخات دو أفتاسترادي ڤيدوشيي ڤ ..؟	كيف الوصول إلي الأوتوستراد المؤدي إلي.؟
По какóй дорóге всегó лýчше поéхать в...?	با كاكوي داروجي فسيڤو لوتشي بايبخات ڤ.. ؟	أي طريق هي الأفضل للذهاب إلي..؟
Э́то хорóшая дорóга? Э́то автострáда?	إيتا خاروشايا داروجا؟ إيتا أفتاسترادا؟	هل هذا طريق جيد ؟ هل هذا أوتوستراد؟
Доéдем ли мы до ..... к вéчеру?	داييديم لي مي دو..... ك ڤيتشيرو؟	هل سنصل إلي ... عند المساء؟
Где мы нахóдимся сейчáс?	جدي مي ناخوديمسا سيتشاس ؟	أين نحن الأن؟
Покажи́те мне, пожáлуйста, на кáрте	باكاجيتي مني ، باچالوستا نا كارتي	أرني ذلك ، من فضلك ، علي الخريطة
Это не далекó	إيتا ني داليكو	إنه ليس بعيد
Вам нáдо éхать в э́то направлéние	ڤام نادا ييخات ڤ إيتا نابراڤلينيي	عليك الذهاب في هذا الإتجاه
Поезжáйте по э́той дорóге	بايزچايتي با إيتاي داروجي	سر في هذا الطريق

* تابع في جولـــــة بالمدينـــــة *

На экску́рсии по го́роду نا إكسكورسي با جـورودو

Продолжа́йте е́хать пря́мо	برادالجايتي ييخات برياما	تابع السير رأساً (إلي الأمام)
Поверни́те на втору́ю доро́гу нале́во	باڤيرنيتي نا فتارويو داروجو نالييڤا	دُر إلى الطريق الثاني علي اليسار
Сверни́те напра́во у светофо́ра	سڤيرنيتي نابراڤا أو سڤيتافورا	دُر إلي اليمين عند الإشارة الضوئية
Сверни́те напра́во за мосто́м	سڤيرنيتي نا براڤا ظا ماستوم	دُر إلي اليسار بعد الكوبري
Где авто́бусная ста́нция?	جدي أفتوبوسنايا ستانتسيا؟	أين تقع محطة الباصات؟
.. остано́вка авто́буса	..أستانوفكا أفتوبوسا	..موقف الباص
Когда́ отхо́дит авто́бус?	كاجدا أتخوديت أفتوبوس	متي ينطلق الباص؟
Когда́ авто́бус прибыва́ет в...?	كاجدا أفتوبوس بريبيڤاييت ڤ...؟	متي يصل الباص إلي...؟
Где он остана́вливается?	جدي أون أستاناڤليڤاييتسا ؟	أين يتوقف الباص؟
Ско́лько вре́мени займёт поéздка?	سكولكا ڤريميني زايميوت بايزدكا؟	كم من الوقت تستغرق الرحلة؟
Бу́дет ли за́втра экску́рсия в...?	بوديت لي ظافترا إكسكورسيا ڤ..؟	هل من رحلة غداً إلي..؟
Э́тот авто́бус идёт в	إيتات أفتوبوس ايديوت ڤ	هل يذهب هذا الباص
це́нтр го́рода?	تسنتر جورادا؟	إلي وسط المدينة؟
к пля́жу?	ك بلياجو ؟	إلي الشاطئ ؟
на ста́нцию?	نا ستانتسيو ؟	إلي المحطة؟
Он проезжа́ет побли́зости от ...?	أون برايزجاييت بابليزاستي أوت..؟	هل يمر بالقرب من ..؟

Русский	النطق	المعنى
Где остано́вка авто́буса до ...?	جدي أستانوفكا أفتوبوسا دو...؟	أين موقف الباص إلى .. (اسم المكان المقصود)؟
Како́й авто́бус идёт в ...?	كاكوى أفتوبوس إيديوت ڤ... ؟	أي باص يذهب إلي...؟
Я хочу́ доéхать до ...?	يا خاتشو داييخات دو..	أريد الذهاب إلي..؟
Где мне сходи́ть?	جدي مني سخاديت؟	أين عليّ أن أنزل؟
Когда́ слéдующий авто́бус?	كاجدا سليدويوشيّ أفتوبوس؟	متي يكون الباص التالي؟
Когда́ хо́дят авто́бусы?	كاجدا خوديات أفتوبوسي؟	متي تنطلق الباصات؟
Послéдний авто́бус ужé ушёл?	باسليدنيّ أفتوبوس أوجي أوشول؟	هل ذهب أخر باص؟
Авто́бус до (...) остана́вливается вон там.	أفتوبوس دو .. استاناڤليڤايتسا ڤون تام؟	الباص الذاهب إلي.. يقف هناك؟
Тридца́тый но́мер идёт в ...	تريدتساتيّ نومير إيديوت ڤ...	(الباص) رقم 30 يذهب إلي...
Вам выходи́ть на слéдующий остано́вке.	ڤام سخاديت نا سليدويوشيّ أستانوفكي	عليك أن تنزل في الموقف التالي
Где вы́ставка?	جدى ڤيستافكا؟	أين المعرض؟
Как éхать туда́?	كاك ييخات تودا؟	كيف الذهاب الى هناك؟
Где университéт ....?	جدى أونيڤيرسيتييت..؟	أين جامعة ....؟
Где институ́т....?	جدى إينستيتوت...؟	أين معهد ....؟
Где стадио́н....?	جدى ستاديون ...؟	أين إستاد...؟
Где зоопа́рк?	جدى زوبارك؟	أين حديقة الحيوان ؟
Где па́рк ...?	جدى بارك..؟	أين المنتزه ...؟

# في السوق		*На рынке*

Како́й универма́г са́мый лу́чший?	كاكوي أونيڤيرماج ساميّ لوتشيّ ؟	ما هو أفضل متجر عام؟
Где база́р?	جدى بازار ؟	أين السوق الشعبى؟
Где ры́нок?	جدي رينك؟	أين السوق؟
Я хочу́ купи́ть пода́рки и сувени́ры	يا خاتشو كوبيت بضاركى إى سوڤينيرى	أريد أن أشترى هدايا وتذكارات
Ры́нок рабо́тает ка́ждый день?	رينك بيفاييت كاجديّ دين؟	هل يوجد سوق كل يوم؟
Где ближа́йшая апте́ка?	جدي بليچايشايا أبتيكا؟	أين توجد أقرب صيدلية؟
Где я могу́ купи́ть (...)?	جدي يا مجو كوبيت (....) ؟	أين يمكنني أن أشتري (...) ؟
Где кни́жный магази́н?	جدي كنيجنيّ ماجازين؟	أين محل الكتب ؟
Где кио́ск газе́т и журна́лов?	جدى كيوسك جازييت إى جورنالوف؟	أين كشك الصحف والمجلات؟
Где спорти́вный магази́н?	جدى سبارتيڤنيّ ماجازين؟	أين محل الأدوات الرياضية ؟

الطـعام والمشـروبات *Еда и напитки*

* الطعـــــام والمشـروبـــات *

Едá и напи́тки ييـــدا إي نـابيتكى

* مفـردات في المطعـــم *

В ресторáне ڤ ريـسـتــــاران

Пéпельница	بيبيلنيتسا	منفضة رماد للسجائر
Бáр	بار	بار
Пи́во	بيڤا	بيرة
Счёт	شيوت	الحساب ، الفاتورة
Буты́лка / полбуты́лки	بوتيلكا / بولبوتيلكي	قنينة (زجاجة) / نصف قنينة
Тарéлка	تاريلكا	صحن
Хлéб	خليب	خبز
Сли́вочное мáсло	سليفاتشنايّ ماسلا	زبدة
Графи́н	جرافين	دورق
Сигарéты	سيكاريتي	سجائر
Гардерóб	جارديروب	غرفة إيداع البالطو والقبعة
Кóфе	كوفي	قهوة
Блю́до	بليودا	صحن ، صنف طعام
Сли́вки	سليفكي	كريم ، قشدة
Чáшка	تشاشكا	فنجان
Ви́лка	ڤيلكا	شوكة
Стакáн	ستاكان	كوب
Голóдный	جالودنيى	جائع
Нóж	نوچ	سكين

* تابـــع مفـردات في المطعــــم *

В рестора́не ڤ ريـســتـــــــاران

Лимо́н	ليمون	ليمون
Спи́чки	سبيتشكي	علبة كبريت
Майоне́з	مايونيز	مايونيز
Меню́	مينيو	لائحة المأكولات
Молоко́	مالاكو	حليب
Горчи́ца	جارتشيتسا	خردل، مسطردة
Салфе́тка	سالڤيتكا	منديل مائدة أو ورق
Расти́тельное масло	راستيتيلناىَ ماسلا	زيت نباتي
Пе́рец	بيريتس	فلفل
Рестора́н	ريستاران	مطعم
Со́ль	صول	ملح
Бутербро́д	بوتيربرود	سندويتش
Со́ус	صوص	صلصة
Суп	سوب	شوربة
Овощно́й суп	أڤاشنوى سوب	شوربة خضار
Кури́ный суп	كوريني سوب	شوربة دجاج
Блю́дце	بليودتسي	صحن صغير (لفنجان القهوة أو الشاي)
Бульо́н	بوليون	مرق
Обслу́живание	أبسلوچيڤانيي	خدمة
Заку́ска	زاكوسكا	وجبة خفيفة، مشهيات
Ло́жка	لوچكا	ملعقة
Са́хар	ساخار	سكر
Сто́л , Сто́лик	ستول / ستوليك	طاولة ، طاولة صغيرة
Ска́терть	سكاتييرت	غطاء المائدة

* تابع الطعـــــام والمشـروبـــــات *

Едá и напи́тки — يـيــدا إي نـابيتكي

* تابـــع مفـردات في المطعـــم *

В ресторáне — ڤ ريـسـتـــــاران

العربية	النطق	Русский
شـــاي	تشـــاي	Чáй
شاى بالليمون	تشاى س ليمونام	Чáй с лимóном
أنا (نحن) / أريد (نريد) أن أشرب (نشرب)	مني / نام خوتشيتسا بيت	Мне. (нам) хóчется пить
قهوة بالليمون	كوفى س ليمونام	Кóфе с лимóном
بقشيش – إكرامية	تشاييڤيي	Чаевы́е
خِلة (لتنظيف الأسنان)	زوباتشيستكا	Зубочи́стка
نباتي (الأكل بدون لحوم)	فيجيتاريانسكيّ	Вегетариáнский
خل	أوكسوس	У́ксус
جرسون ، نادل	أفيتسيانت	Официáнт
جرسون ، نادلة	أفيتسيانتكا	Официáнтка
ماء	ڤادا	Водá
مياه معدنية	مينير النيا ڤادا	Минерáльная водá
نبيذ ، خمر	ڤينو	Винó

* تابع الطعــــام والمشـروبـــات *

ييـــدا إي نابيتكى — Едá и напи́тки

* اللحــــــوم *

ميــاســـــا — Мя́со

المعنى	النطق	الكلمة
لحم الضان	بارانينا	Барáнина
مشوي ، مقلي	جارينايا	Жáреная
كستليته ، شريحة	أتبيڤنايا	Отбивнáя
مسلوق	ڤاريونـايا	Варёная
ورق عنب محشي	دُلما	Долмá
يخنه	راجو	Рагу́
أرز باللحم	بلوف	Плóв
كباب ، كفتة مشوية بالشيش	شاشليك	Шашлы́к
لحم خنزير	سڤينينا	Свини́на
فيليه	فيليه	Филé
لحم الضلع	ريبريشكي	Рёбрышки
خنزير رضيع	براسيوناك	Поросёнок
لحم بقري	جاڤيادينا	Говя́дина
مطهى	توشيونايا	Тушёная
بُفتيك ، شريحة لحم	بيفشتيكس	Бифштéкс
شرائح صغيرة مطبوخة بالصلصة	بيف – ستروجاناف	Беф - стрóганов
لحم مقلي مقّطع	جولياش	Гуля́ш
ورق كُرنب ملفوف محشي	جالوبتسي	Голубцы́
كُفتة	كاتليتي	Котлéты, Би́тки
لحم عجل	تيلياتينا	Теля́тина

* تابع الطعـــــام والمشـروبـــات *

Едá и напи́тки ييـــدا إي نابيتكى

* تابــع الـلحـــــــوم *

Мя́со مـيــاســــــا

Гру́динка	جرودينكا	لحم الصدر
Шни́цель	شنيتسيل	شرائح (بفتيك)
Бекóн	بيكون	لحم خنزير مملح مقدد
Ветчинá	ڤيتشينا	لحم مدخن
Пóчки	بوتشيكي	كلاوي
Язы́к	يازيك	لسان
Кулебя́ка	كوليبياكا	فطائر محشية
Соси́ски	ساسيسكي	نقانق ، سجق
Колбасá	كالباسا	لانشون
Саля́ми	ساليامي	السلامي ، نوع من السجق
Ры́ба	ريبا	سمك
Сéльдь	سيلد	فسيخ، رنجة مدخنة

* الــخــضـــــــار *
О́вощи أوڤـــاشــــي

Русский	النطق	العربية
Артишóк	أرتيشوك	الخرشوف
Баклажáн	باكلاچان	باذنجان
Винегрéт	ڤينيجريت	سلطة خضار روسية
Горóх, зелёный г.	جاروخ، زيليونى جاروخ	حمص ، بازلاء
Гриб	جريب	فطر (عيش الغراب)
Кабачóк	كاباتشوك	كوسة
Капýста	كابوستا	كرنب
Ки́слая	كيسلايا	مكبوسة ، حامضة
Цветнáя капýста	تسڤيتنايا كابوستا	قرنبيط
Картóфель	كارتوفيل	بطاطس
Отварнóй	أتڤارنوي	مسلوقة
Пюрé	بيوري	مهروسة ،بيوريه
Жáреный	جاريني	مقلي
Печёный	بيتشيوني	مشوي
Картóфельный салáт	كارتوفيلنيّ سالات	سلطة البطاطس
Кукурýза	كوكوروزا	ذرة صفراء
Лук	لوك	بصل
Моркóвь	ماركوف	جزر
Огурéц	أجوربيتس	خيار
Пéрец	بيريتس	فلفل
Помидóр	باميدور	طماطم
Рéпа	ريبا	لفت
Салáт	سالات	خس ، سلطة خضراء
Свёклá	سڤيوكلا	شمندر ، بنجر
Спáржа	سبارجا	نبات الهليون للسلطة وغيرها
Цикóрий	تسيكوريّ	نبات الهندباء(شيكوريا)، للسلطة
Шпинáт	شبينات	سبانخ
Пáприка	بابريكا	فلفل حلو

* البيـــــض *

Яйцá يـــايـتـــســـا

بيضة واحدة	أدنو يايتسو	Однó яйцó
بيضة برشت	يايتسو فسمياتكو	Яйцó всмя́тку
بيض مقلي (عيون)	يايشنيتسا –جلازونيا	Яи́чница - Глазунья
عجة	أومليت	Омлéт
بيض مخفوق مقلي	سوفلي	Суфлé
صفار البيض المخفوق مع السكر	جوجال - موجل	Гóголь - мóголь

* الطبـخ والأكـــلات الشعبيــــــة *

Приготовлéние بـريجـتـافلينيي

مسلوق	فاريونّيّ (نّايا ، نّوي)	Варёный (ая / ое)
مشوي ، مقلي	چارينيّ (نايا، نايى)	Жáреный (ая / ое)
مشوي علي السيخ	چارينيّ نا ڤيرتيلي	Жáреный на вéртеле
محمص	بيتشيونيي	Печёный (ая / ое)
مطهو ، مطبوخ	توشيونيّ	Тушёный (ая / ое)
مملح ، مالح	ساليونّيّ	Солёный (ая / ое)
مدخن	كابتشيونيي (نايا ، نايي)	Копчёный (ая / ое)
محشو (محشي)	فارشيروفانيي (نايا ، نايي)	Фарширóванный (ая / ое)

* الـحـلـــــــــوي *

Десе́рт — **ديسيرت**

Ватру́шки	ڤاتروشكي	كعك بالجبن
Запека́нка из лапши́	زابيكانكا إيز لابشي	حلوي من الشعرية والحليب والبيض والسكر
Ка́ша гу́рьевская	كاشا جوريفسكايا	حلوي من السميد والفاكهة والبندق
Кисе́ль	كيسيل	جيلي
клю́квенный	كليوكڤنيّ	من التوت البري
брусни́чный	بروسنيتشنيّ	من عنب برى
я́блочный	يابلاتشنيّ	من التفاح
Компо́т	كامبوت	كومبوت (فاكهة مسلوقة)
Кули́ч	كوليتش	كعك الفصح
Моро́женое	ماروجيني	إيس كريم
вани́льное	ڤانيلني	بالفانيليا
землянй́чное	زيمليانيتشناي	بالفراولة
кофейное	كافييناي	بالقهوة
шокола́дное	شاكلادناي	بالشوكولاتة
пломби́р	بلامبير	مشكل
Мусс	موس	الموسية (حلوي من قشدة مخفوقة وجيلي إلخ.)
Ола́дьи	ألاديي	فطائر مقلية
Пиро́г	بيروج	فطيرة محشوة كبيرة
вишнёвый	ڤيشنيوڤيي	بالكرز
я́блочный	يابلتشنيي	بالتفاح
Пиро́жные ра́зные	بيروجنيي رازنيي	معجنات (جاتوهات) مشكلة
Пря́ник	بريانيك	كعكة
Творо́жники / Сы́рники	تفاروجنيكي / سيرنيكي	فطائر بالجبن
То́рт	تورت	تورتة
Халва́	خالڤا	حلاوة الطحينية

* الفاكهــــــــة *

Фру́кты　　فـروكـطـــي

Абрикóс	أبريكوس	مشمش
Ананáс	أناناس	أناناس
Апельси́н	أبيلسين	برتقال
Арбу́з	أربوز	بطيخ أحمر
Банáн	بانان	موز
Виногрáд	ڤيناجراد	عنب
Ви́шня	ڤيشنيا	كرز
Грейпфру́т	جريبفروت	جريب فروت
Грéцкий орéх	جريتسكيّ أريخ	جوز- مكسرات
Гру́ша	جروشا	كمثري
Ды́ня	دينيا	بطيخ أصفر ، شمام
Ежеви́ка	يجيڤيكا	كرز أسود
Изю́м	إزيوم	زبيب
Инжи́р / фи́га	إينجير / فيجا	تين
Клубни́ка	كلوبنيكا	فراولة
Клю́ква	كليوكڤا	توت بري أحمر نوع من العنب الأحمر (بدون بذر)
Крáсная сморóдина	كرسنايا سمارودينا	عنب الثعلب ، الكشمش
Леснóй орéх	ليسنوي أريخ	بندق
Лимóн	ليمون	ليمون حامض
Мали́на	مالينا	توت بري
Миндáль	ميندال	لوز
Пéрсик	بيرسيك	برقوق
Сли́ва	سليڤا	خوخ
Я́блоко	يابلاكا	تفاح

* تابع الطعـــــام والمشـروبـــــات *

Едá и напи́тки — يـيــدا إي نـابيتكى

* المـشــروبـــات *

Напи́тки — نـابيتكى

* غيــر كحـوليــة	*بيز الكاجولنيي	* Безалкогóльные
شراب حامض يصنع من الخبز الأسمر	كفاس	Квáс
ليمونادة	ليماناد	Лимонáд
مياه معدنية	مينير النايا فادا	Минерáльная водá
شراب الكرز	فيشنيوفيّ نابيتاك مورس	Вишнёвый напи́ток мóрс
شراب التوت	كليوكفينّيّ نابيتاك	Клю́квенный напи́ток
عصير	سوك	Сок
من البرتقال	أبيلسينافيّ	апельси́новый
من الأناناس	أناناسنيّ	ананáсный
من العنب	فيناجرادنيّ	виногрáдный
من الطماطم	طماطنيّ	томáтный
مياه غازية	جازيروفانّايا فادا	Газирóванная водá
ماء	فادا	Водá
حليب	مالاكو	Молокó
قهوة	كوفي	Кóфе
شاي	تشاي	Чáй
شراب الشوكولاته	شوكولاد	Шоколáд

* تابع الطعــــــام والمشـروبـــــات *

Едá и напи́тки ييـــدا إي نـابيتكى

* المشــروبـــات *

Напи́тки نـابيتكى

*** Алкогóльные**	*** الكاجولنيي**	***كحوليـــــة**
Вéрмут	ڤيرموت	فيرموت
Вóдка	ڤودكا	فودكا
Коньяк	كانياك	كونياك (براندي)
Пи́во	بيڤا	بيرة ، جعة
Винó	ڤينو	نبيذ
крáсное	كراسنايي	أحمر
бéлое	بيلاي	أبيض
рóзовое	روزاڤاي	وردي
слáдкое	سلادكوي	حلو
сухóе	سوخوي	جاف

كلمات وتعبيرات هامة
Ва́жные слова́ и выраже́ния فاچيني سلافا إى ڤيراچينيا

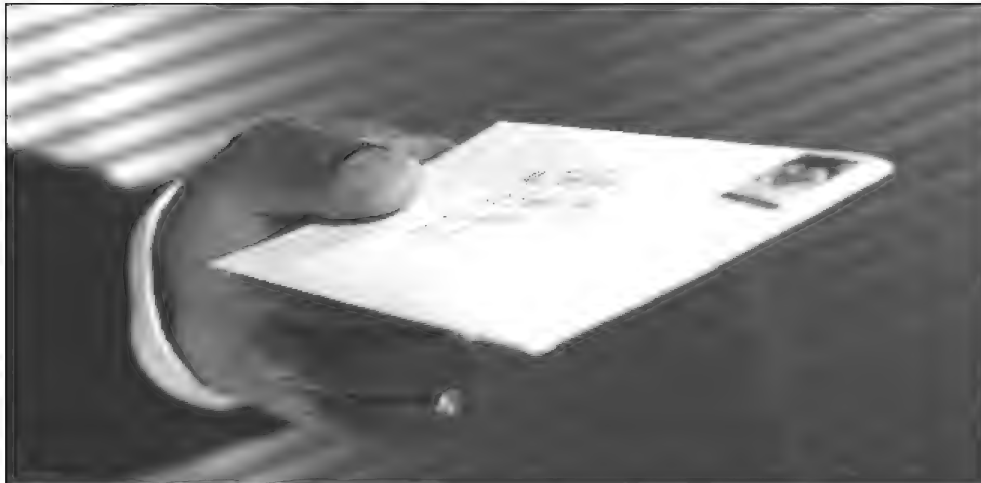
В Ба́нке	ف بانكى	فى البنك
Чек	تشيك	شيك
Перево́д	بيريڤود	حوالة
Расхо́ды	راسخودى	مصروفات
Путевы́е расхо́ды	بوتيڤيى راسخودى	نفقات السفر
Карма́нные расхо́ды	كارمانيى راسخودى	مصروف الجيب
Како́й ку́рс валю́ты сейча́с?	كاكوى كورس ڤاليوتى سيتشاص؟	ما هى أسعار العملات الآن؟
Мо́жно обменя́ть америка́нские до́ллары?	موچنا أبمنيات أمريكانسكيى دولارى؟	ممكن تبديل الدولارات الأمريكية؟
Теку́щий счёт	تيكوشى شيوت	حساب جارى
Мо́жно разменя́ть де́ньги?	موچنا رازمينيات دينجى؟	ممكن فك النقود؟

Обраще́ние	أبراشينيى	المعاملة أو النداء
Господи́н...	جاسبادين ...	السيد ...
Госпожа́...	جاسباجا ...	السيدة ...
Да́мы и господа́	دامى إى جاسبدا	السيدات والسادة
Граждани́н	جراجدانين	مواطن
Гражда́нка	جراجدانكا	مواطنة
Това́рищ	تڤاريش	رفيق
Молодо́й челове́к	مالادوى تشيلاڤيك	الشاب
Де́вушка	دياڤوشكا	آنسة
Де́вочка	ديڤاتشكا	فتاة
Ма́льчик	مالتشيك	صغير
Дорого́й	داراجوى	عزيز، غال
Родно́й	رادنوى	قريب بالدم أو بالروح
Люби́мый	لوبيميّ	حبيب، محبوب، عزيز
Ми́лый	ميليّ	حبيب، أثير، عزيزى
Прости́те..	برستيتى	معذرة ...
Бу́дьте добры́..	بودتى دابرى	تكرم ...

Отве́т на обраще́ние	أتفيت نا أبراشينيى	رد على المعاملة، النداء
Да, Ива́н Ива́нович.	دا، إيڤان ايڤانوڤيتش.	نعم، إيڤان إيڤانوفيتش.
Что	شتو ؟	ماذا؟
Слу́шаю!	سلوشايو !	أستمع إليك!
Я Вас(тебя́)слу́шаю!	يا ڤاص (تيبيا) سلوشايو	أنا أستمع اليكم(اليك)!
Что ты хо́чешь?	شتو طى خوتشيش؟	ماذا تريد أنت؟
Вы(ты)ко мне (обраща́етесь)?	ڤى(طى) كا منيى (أبراشايتيس)؟	أنتم(أنت) تتوجهون إلىّ؟
Вы(ты) меня́ зовёте?	ڤى(طى) مينيا زاڤيوتيى ؟	أنتم (أنت) تنادوننى؟
Пожа́луйста.	باجالوستا.	على الرحب والسعة.

Отве́т на обраще́ние по телефо́ну	أتڤيت نا أبراشينيى با تيليفونو	رد على النداء بالتليفون
Да!	دا!	نعم!
Слу́шаю!	سلوشايو	أستمع!
Я слу́шаю!	يا سلوشايو	أنا أنصت!
Я у телефо́на!	يا أو تيليفونا!	أنا عند التليفون!
Кто говори́т? это Вы, Ива́н Ива́нович?	كتو جاڤاريت؟ إنه أنت، إيڤان إيڤانوڤيتش؟	من يتحدث؟ هل أنت إيفان إيفانوفيتش؟
Я Вас сра́зу узна́л.	ياڤاص سرازو أوزنال	أنا عرفتك فوراً.
Подожди́те мину́тку!	بادچديتيى مينوتكو!	إنتظر دقيقة!
Одну́ мину́тку!	أدنو مينوتكو!	دقيقة واحدة!
Секу́нду!	سيكوندو!	ثانية!
Одну́ секу́нду!	أدنو سيكوندو!	ثانية واحدة!

Письмо́ (официа́льно)-к малознако́мому	**بيسمو (أفيتسيالنا)- ك مالازناكومومو**	**رسالة (بشكل رسمى) – إلى شخص معروف قليلاً**
Уважа́емый господи́н.. Уважа́емая госпожа́.. Многоуважа́емый... Глобокоуважа́емый.. Глобокоуважа́емая..	أوفاچايميّ جاسبادين... أوفاچايمايا جاسباچا.. منوجا أوفاچايميّ... جلوبوكا أوفاچايميّ... جلوبوكا أوفاچايمايا..	السيد المحترم... السيدة المحترمة... كثير الإحترام... عميق الإحترام... عميقة الإحترام...

К хорошо́ знако́мому	**ك خاراشو زناكومامو**	**إلى شخص معروف جيداً**
Дорог/о́й(а́я)...	داراج/وى(ايا)...	العزيز(ة)...
К бли́зким лю́дям	**ك بليزكيم ليوديام**	**إلى أقرباء**
Ми́л-ый(ая)(ма́мочка) Люби́м-ый(ая)(сестра́) Родн-о́й(а́я)(ма́мочка)	ميليّ (ايا) (ماماتشكا) لوبيميّ (ايا) (سيسترا) رادنوى (ايا) (مامتشكا)	محبوبى (تى) (ماما) حبيبى (تى) (شقيقتى) غالى (يا) (ماما)

К люби́мому челове́ку	ك لوبيمامو تشيلافيكو	إلى شخص حبيب
Здра́вствуй, ма́мочка! Ма́мочка, здра́вствуй. Мо́й дорого́й.. Моя́ дорога́я... Мо́й родно́й... Моя́ родна́я... Мой люби́мый... Моя́ люби́мая... Жду́ с нетерпе́нием..	زدراسڤوى،مامتشكا! مامتشكا، زدراسڤوى. موى داراجوى.. مايا داراجايا... موى رادنوى.. مايا رادنايا... موى لوبيمىّ... مايا لوبيمايا... جدو س نيتيربينييم...	تحياتى، ياماما! ماما، تحياتى. عزيزى.. عزيزتى... قريبى... قريبتى... حبيبى... حبيبتى... أنتظر بفارغ الصبر..
Мой искренний приве́т	موى ايسكرينّىَ بريڤييت	تحيتى الخالصة
Напишу́ вам об успе́хах мои́х...	نابيشو ڤام أب أوسبيخاخ مايخ...	أكتب اليكم عن نجاحاتى...
Жду́ ва́шего визи́та	جدو ڤاشيڤا ڤيزيتا	أنتظر زيارتكم
Расскажи́те мне́ ка́к живётся та́м в го́роде.	راسكاجيتيى مني كاك جيفيوتسا تام ڤ جوراديى	إحكى لى كيف تجرى الحياة هناك فى المدينة.

Боле́знь	بالييزن	المرض
Ско́рая по́мощь	سكورايا بوماش	سيارة الإسعاف
Больн-о́й (а́я)	بالنوى (أيا)	مريض (مريضة)
Больни́ца	بالنيتسا	مستشفى
Кабине́т врача́	كابينييت ڤراتشا	عيادة طبيب
Поликли́ника	باليكلينيكا	عيادة خارجية
Медици́на	ميديتسينا	الطب
Лека́рство	ليكارستڤا	الدواء
Лече́ние	ليتشينيى	العلاج
Апте́ка	أبتيكا	صيدلية
Физиотерапи́я	ڤيزياتِرابيا	علاج طبيعى
Вра́ч	ڤراتش	طبيب
До́ктор	دكتور	دكتور
Хиру́рг	خيرورج	طبيب جراح
Гинеко́лог	جينيكولوج	طبيب أمراض نساء
Стомато́лог	ستوماتولاج	طبيب أسنان
Уро́лог	أورولوج	طبيب مسالك بولية
Окули́ст	أكوليست	طبيب عيون
Медбра́т	ميدبرات	ممرض
Медсестра́	ميدسيسترا	ممرضة
Ня́ня	نيانكا	ممرضة، مربية، مرضعة

Профе́ссия	برافيسيا	المهنة
Акаде́мик	أكاديميك	عالم أكاديمى
Профе́ссор	برافيسار	بروفيسور ، أستاذ
Преподава́тель	بريباداقاتيل	معلم في التعليم العالى
Преподава́тельница	بريباداقاتيلنيتسا	معلمة فى التعليم العالى
Учи́тель	أوتشيتيل	معلم فى التعليم العام
Учи́тельница	أوتشيتيلنيتسا	معلمة فى التعليم العام
Вра́ч	ڤراتش	طبيب
Инжене́р	إنچينير	مهندس
Юри́ст	يوريست	محامى
Судья́	سوديا	قاضى
Писа́тель	بيساتيل	كاتب، أديب
Журналист	چورناليست	صحفى
Актёр	أكتيور	ممثل
Актри́са	أكتريسا	ممثلة
Режиссёр	ريچيسيور	مخرج
Милиционе́р	ميليتسيانير	شرطى
Вое́нный	ڤايِنّى	عسكرى
Солда́т	صالدات	جندى
Матро́с	ماتروص	بحار
Лётчик	ليوتشيك	طيار
Те́хник	تيخنيك	فنى
Музыка́нт	موزيكانت	موسيقى
Спортсме́н	سبارتسمين	رياضى
Би́знесмен	بيزنيسمين	رجل أعمال
Дире́ктор	ديريكتور	مدير
Секрета́рь	سيكريتار	سكرتير
Депута́т	ديبوتات	نائب فى البرلمان
Води́тель	ڤاديتيل	سائق
Учёный	أوتشينى	عالِم

Времена́ го́да	ڤريمينا جودا	فصول السنة
Зима́	زيما	الشتاء
Весна́	ڤيسنا	الربيع
Ле́то	ليتا	الصيف
О́сень	أوسين	الخريف
Сне́г	سنيج	ثلج
пого́да тёплая,...	باجودا تيوبلايا	الجو دافئ ،...
холо́дная, сыра́я,	خالودنايا، صيرايا،	بارد، رطب،
дождли́вая,	داجدليفايا،	ممطر ،
па́смурная,	باسمورنايا،	غائم،
со́лнечная, я́сная	صولنيشنايا، ياسنايا،	مشمس، صافى
ве́треная,зи́мняя,	ڤيترينايا، زيمنيايا،	عاصف، شتائى،
хоро́шая.	خاروشايا،	جيد،
Сейча́с тепло́, жа́рко	سيتشاص تيبلو،جاركا	الآن دافئ ، حار
Зима́ моро́зная	زيما ماروزنايا	شتاء قارص أو صقيعى
Сне́г идёт	سنيج إيديوت	يسقط الثلج
Сне́г та́ет	سنيج تاييت	يذوب الثلج
Ве́тер ду́ет	ڤيتيردوييت	تهب الريح
До́ждь идёт	دوجد إيديوت	يسقط المطر
Моро́з си́льный	ماروز سيلنيّ	الصقيع شديد
Одева́ться тепло́	أديڤاتسا تيبلو	يلبس ملابس دافئة
Надева́ть зи́мнее	ناديڤات زيمنيى	يلبس بالطو
пальто́,	بالتو	شتوى ،
шерстяну́ю ко́фту,	شيرستيانّويو كوفتو،	بلوفر صوف،
сви́тер,	سويتر ،	سويتر ،
мехову́ю ша́пку,	ميخاڤويو شابكو،	قلنسوة فرو ،
сапоги́	سابوجى	حذاء طويل مبطن بفرو
Со́лнце све́тит	صونتسى سفيتييت	الشمس تضئ أو تشرق
Не́бо	نيبا	السماء
Гроза́ начала́сь	جرازا ناتشالاس	بدأت عاصفة رعدية
Гро́м греми́т	جروم جريميت	يدوّى الرعد
Мо́лния сверка́ет	مولنيا سفيركاييت	يومض البرق
Осень наста́ла	أوسين ناستالا	حل الخريف
Ли́стья па́дают	ليستيا بادايوت	تتساقط أوراق الشجر
Ту́чи тёмные	توتشى تيومنيى	سحب داكنة
Лес стои́т го́лый	ليس ستاييت جوليى	الغابة عارية

Ви́ды спо́рта	فيدى سبورت	أنواع الرياضة
Футбо́л	فوتبول	كرة القدم
Гимна́стика	جيمناستيكا	رياضة بدنية
Пла́вание	بلافانيى	السباحة
Гандбо́л	جاندبول	كرة اليد
Волейбо́л	ڤوليبول	الكرة الطائرة
Го́льф	جولف	الحولف
Те́ннис	تينيس	التنس
Баскетбо́л	باسكيتبول	كرة السلة
Хокке́й	خاكيى	الهوكى
Насто́льный те́ннис	ناستولنيى تينيس	كرة الطاولة (بنج بونج)
Гре́бля	جريبليا	التجديف
Борьба́	باربا	المصارعة
Бо́кс	بوكس	الملاكمة
Бег	بيج	الجرى
Лёгкая атле́тика	ليوخكايا أتليتيكا	ألعاب القوى
Подня́тие тя́жести	بودنياتيى تياجستى	رفع الأثقال
Во́дные ви́ды спо́рта	ڤودنيى ڤيدي سبورتا	الرياضات المائية
Игра́	إيجرا	لعبة
Игро́к	إيجروك	لاعب
Олимпи́йские и́гры	أليمبيسكيى إيجرى	الألعاب الأوليمبية
Стадио́н	ستاديون	ستاد
Бассе́йн	باسيين	حمام سباحة
Разми́нка	رازمينكا	تمرين تسخين
Мяч	ميياتش	كرة
Плы́ть по тече́нию	بليت با تيتشينيو	يسبح مع التيار
Воро́та	ڤاروتا	المرمى ، بوابة
Врата́рь	ڤراتار	حارس المرمى
Купа́льный костю́м	كوبالنىّ كاستيوم	بدلة سباحة أو مايوه
Раке́тка	راكييتكا	مضرب تنس
Лы́жный спо́рт	ليجنيّ سبورت	رياضة التزحلق

Музéи и вы́ставки	موزيى إى ڤيستاڤكى	متاحف ومعارض
Музéй	موزيى	متحف
галерéя	جاليريا	صالة عرض الفن
Вы́ставка	ڤيستافكا	معرض
Искýсство	إسكوستڤا	الفن
Образéц	أبرازيتس	نموذج أو موديل
Коллéкция	كالليكتسيا	مجموعة
Организовáть	أرجانيزاڤات	ينظم
Экскýрсию	إكسكورســيو	رحلة
Экскурсовóд	إكسكورساڤود	مرشد
Экспонáты	إكسباناتى	معروضات
Впечатлéние	ڤبيتشاتليني	إنطباع
Худóжник	خودوجنيك	فنان أو رسام
Рисовáть	ريساڤات	يرسم
Картúна	كارتينا	لوحة أو صورة
Портрéт	بارتريت	لوحة للوجه (بورتريه)
Пáмятник	بامياتنيك	نصب تذكارى أوتمثال
Эрмитáж	إرميتاج	الإرميتاج (متحف كبير)
Музéй	موزيى	متحف
изобразúтельных	إيزوبرازيتلنيخ	الفنون
искýсств	إسكوستڤ	الجميلة
Рýсский музéй	روسكيى موزيى	المتحف الروسى
Литератýрный музéй	ليتيراتورنيى موزيى	متحف الأدب
Истори́ческий музéй	إستاريتشيسكيّ موزيى	متحف التاريخ
Кудá пойти́?	كودا بايتى؟	أين نذهب؟
в музéй,	ڤ موزيى،	إلى المتحف ،
на вы́ставку,	نا ڤيستافكو،	إلى المعرض،
на экскýрсию.	نا إكسكورسيو.	فى رحلة.
Теáтр	تياتر	مسرح
Кинотеáтр	كيناتياتر	سينما
Большóй теáтр	بالشوى تياتر	المسرح الكبير
Мáлый теáтр	ماليى تياتر	المسرح الصغير
Кремлёвский теáтр	كريمليوفسكيى تياتر	مسرح الكريملين
Кýкольный теáтр	كوكالنيى تياتر	مسرح العرائس
Консерватóрия	كانسيرڤاتوريا	الكونسيرفاتوار
Дворéц культýры	دڤاريتس كولتورى	قصر الثقافة
Концéрт	كانتسيرت	حفل موسيقى
Концéртный зал	كانتسيرتنيى ظال	صالة الموسيقى
Ци́рк	تسيرك	السيرك

مصطلحــات تجارية

Коммерческие термины

Аккредúтив	أكريديتيف	خطاب إعتماد مصرفى
Кредúт	كريديت	إئتمان، تسليف
Докумéнт	دوكومينت	مستند
Чек	تشيك	شيك
Чéковая кнúжка	تشيكافايا كنيشكا	دفتر شيكات
Перевóд	بيريفود	تحويل مالى
Счёт	شيوت	حساب
Текýщий счёт	تيكوشيّ شيوت	حساب جارى
Сберкáсса	سبيركاسّا	خزينة الإدخار
Сберегáтельный бáнк	سبيريجاتيلنيى بانك	بنك الإدخار
Коммéрческий бáнк	كاميرتشيسكيى بانك	البنك التجارى
Сельскохозя́йственный бáнк	سيلسكاخاز ايايستفينيى بانك	البنك الزراعى
Промы́шленный бáнк	براميشلينّيّ بانك	البنك الصناعى
Экономúческий фóрум	إكانامیتشیسکيّ فوروم	منتدى إقتصادى
Облигáция	أبليجاتسيا	سند

Фактúческая прúбыль	فاكتيتشيسكايا بريبيل	الربح الفعلى
А́кция	آكتسيا	سهم
Акционе́рное о́бщество	أُكتسيانيرنوى أوبشيستڤا	شركة مساهمة
Дивиде́нд	ديڤيديند	حصة توزيع أرباح
Зало́г	زالوج	رهن، عربون، كفالة
Закладна́я	زاكلادنايا	رهن عقاري
Инвестúция	إنفيستيتسيا	إستثمار
Инве́стор	إنڤيستور	مستثمر
Управле́ние	أوبراڤلينيى	إدارة
Ассигнова́ние	أستيجناڤانيى	تخصيص أموال
Уведомле́ние	أوڤيداملينيى	إعلام
Распределе́ние	راسبريديلينيى	توزيع
Зака́з	زاكاز	طلب تجارى
Посре́дник	باسريدنيك	وسيط
Арбитра́ж	أربيتراج	تحكيم
Междунаро́дный Арбитра́ж	ميجدونارودنيّ أربيتراج	تحكيم دولى
Индика́тор	إنديكاتور	مؤشر
Фо́нд	فوند	صندوق مالى

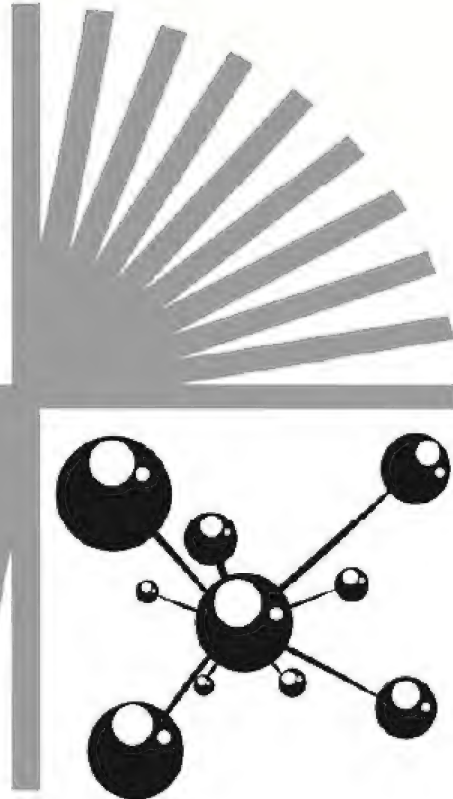
Налóг	نالوج	ضريبة
Торгóвая мáрка	طارجوڤايا ماركا	علامة تجارية
Сóрт	صورت	صنف
Страхóвка	ستراخوفكا	تأمين
Предложéние	بريدلاچينيى	عرض
Трéбование	ترياڤانيى	طلب
Потреблéние	باتريبلينيى	إستهلاك
Торгóвое прáво	طارجوڤوى براڤو	قانون تجارى
Грýз	جروز	شحنة
Грузовик	جروزاڤيك	شاحنة
Коносамéнт	كاناسامينت	بوليصة شحن
Контéйнер	كانتيێنار	حاوية
Товáры	طڤارى	بضاعة، سلع
Пароxóдство	باراخودستڤا	النقل البحرى
Тамóженные пóшлины	طاموچينّيى بوشلينى	رسوم جمركية
Фрахтовáние	فراختاڤانيى	نولون
Тамóженная очи́стка	طاموچينّايا أتشيستكا	تخليص جمركى
Морскóй пóрт	مراسكوى بورت	ميناء بحرى

Аэродро́м	آيرودروم	مطار
Креди́тные ста́вки	كريديتنى ستافكى	فوائد على الإئتمان
Сде́лка	زديلكا	صفقة
Ка́чество	كاتشيستفا	الجودة
Коли́чество	كاليتشيستفا	الكمية
Ста́вка	ستافكا	فائدة أو علاوة
Дохо́ды	داخودى	ايرادات
Расхо́ды	راسخودى	مصروفات
Проце́нты	براتسينتى	نسب مئوية
Проце́нтная ста́вка	براتسينتنايا ستافكا	نسبة الفائدة المئوية
Оборо́т	أباروط	دورة ، دوران
Счёт нали́чных сре́дств	شيوت ناليشنيخ سريدستف	حساب نقدى
Нали́чные сре́дства	ناليشني سريدستفا	أموال نقدية
Бро́кер	بروكير	سمسار
Торго́вец	تارجوفييتس	تاجر
Торго́вля	تارجوفليا	تجارة ، تبادل تجارى
Промы́шленник	براميشلينّيك	صانع ، رجل صناعة
Промы́шленное	براميشلينّوى	صناعي

Предприя́тие	بريدبرياتيى	مؤسسة
Контра́кт	كونتراكت	عقد
Торго́вый догово́р	تارجوفيّ داجافور	إتفاق تجارى
Представи́тель	بريدستافيتيل	ممثل أو مندوب
Дове́рие	داڤيريى	ثقة
Удостовере́ние	أوداستڤرينيى	تصديق، شهادة
Завере́ние	زاڤيرينيى	تأكيد، إثبات، تصديق
Нота́риус	ناتاريوس	الشهر العقاري
Посо́льство	باصولستڤا	سفارة
Ко́нсульство	كونصولستڤا	قنصلية
Торго́вый Атташе́	طارجوڤيى أتّاشى	الملحق التجارى
Печа́ть Государства	جاسودارستڤيّايا بيتشات	ختم الدولة
Конто́ра	كانطورا	مكتب أو ديوان حكومي
О́фис	أوفيس	مكتب
Лега́льно	ليجالنا	قانونيا
Зако́нно	زاكونّا	قانونا
Зако́н	زاكون	قانون
От и́мени	أت إيمينى	نيابة عن

Делегáция	ديليجاتسيا	وفد
Торгóвая делегáция	تارجوڤايا ديليجاتسيا	وفد تجارى
Зáгс	زاجس	مكتب السجل المدنى
Регíстр	ريجيستر	سجل، قيد
Регистрáция	ريجيستراتسيا	تسجيل
Юридúческая пóмощь	يوريديتشيسكايا بوماش	مساعدة قانونية
Протокóл	براتاكول	بروتوكول
Торгóвый протокóл	تارجوڤيّ براتاكول	محضر جلسة
Статья́	ستاتيا	مادة
Пу́нкт	بونكط	بند
Предмéт	بريدمييت	موضوع، مادة
Собрáние	صابرانيي	إجتماع
Прéсс –конферéнция	بريس – كانفيرينتسيا	مؤتمر صحفى
Минúстр торгóвли	مينستير طارجوڤلى	وزير التجارة

ТЕРМИНОЛО́ГИЯ ПО ИНЖЕНЕ́РНОЙ И Я́ДЕРНОЙ ФИ́ЗИКИ

مصطلحات في الهندسة والفيزياء النووية

ТЕРМИНОЛО́ГИЯ ПО ИНЖЕНЕ́РНОЙ И Я́ДЕРНОЙ ФИ́ЗИКИ

تِيرمِينُولوُجْيا پُو إِنْـچِينيرنُوى إِى يَاديِرنُوى فِيزِيكى

مصطلحات فى الهندسة والفيزياء النووية

сложе́ние	سْلاچِينيي	جمع – إضافة
скла́д	سكلاد	مخزن
скла́дывать	سكلاديڤات	جمع – أضاف
су́мма	سُومّا	مجموع
вы́читать	ڤيتشيتات	طرح
умноже́ние	أوُمناچينيا	ضرب
наиме́ньшее о́бщее кра́тное	نَايِمينشى أُوبشى كرَاتنوى	المضاعف المشترك الأصغر
деле́ние	دِيلينيا	قسمة
наибо́льший о́бщий дели́тель	نَايبُولشى أُوبشى دِيلِيتيل	القاسم المشترك الأعظم
отноше́ние	أتنوشِينيا	نسبة
проце́нт	پرَاتسينت	نسبة مئوية
положи́тельное число́	پَالاچِيتيلنوي تِشيسلو	عدد موجب
сте́пень	سْتِيبين	أس ، قوة
логари́фм	لوُجَاريفم	لوغارتم
дифференци́рование	ديڤرينتسروڤانيا	مفاضلة
интегри́рование	إينتجريروڤانيا	مكاملة
то́чка	توتشكا	نقطة
ли́ния	لِينيا	خط

параллéльная лúния	بارَاللِيلنايا لِينيا	خط موازٍ
прямáя лúния	بريمايا لِينيا	خط مستقيم
перпендикулярная лúния	برِبيِنديكوليارنايا لِينيا	عمود – خط عمودى
ýгол	أوُجل	زاوية
óстрый	أُوسْترى	حادة
прямóй	برياموُى	مستقيمة
тупóй	طُوبوُى	منفرجة
равносторóнний треугóльник	رَافنا ستَاروُنى تريوُجُولنيك	مثلث متساوى الأضلاع
окрýжность	آكروُجنوست	محيط الدائرة
прямоугóльник	برِياموُجولنيك	مستطيل
квадрáт	كفَادرات	مربع
диáметр	دِيَاميتر	قطر
рáдиус	رَاديوُس	نصف قطر
крýг	كروُج	دائرة
электрúчество и магнетúзм	إليكتريتشستفا إى ماجْنيتيزم	الكهرباء والمغناطيسية
электрúческий заряд	إليكتريتشسكى زَارْيَاد	شحنة كهربية
проводнúк	برافودنيك	موصل – ناقل
диэлéктрик	دى اليكتريك	عازل كهربى
электрúческая ёмкость	إليكتريتشيسكايا يوُمكوست	سعة كهربية
цепь	تسِيب	دائرة
истóчник тока	إستوُشنيك توُكا	مصدر التيار الكهربى

вольтмéтр	ڤولتميتر	مقياس الجهد فولتميتر
оммéтр	أومّيتر	مقياس المقاومة
реостáт	ريؤستات	ريوستات – مقاومة متغيرة
ампермéтр	أمبيرميتر	مقياس شدة التيار أمبيرومتر
постoя́нный ток	باستاياتّى تُوك	تيار مستمر
переме́нный ток	بيريميتّى تُوك	تيار متغير
дви́гатель постоя́нного тока	دفيجيتل باستاياتّوڤا توكا	محرك يعمل بالتيار المستمر
синхро́нный электродви́гатель	سينخروتّى إليكترودڤيجيتل	محرك متزامن
о́птика	أوبتيكا	بصريات
свéт	سـڤيت	ضوء
исто́чник свéта	إستوشنيك سـڤيتا	مصدر ضوء
си́ла свéта	سيلا سِڤيتا	قوة الإضاءة
преломле́ние свéта в ли́нзе	بريلوملينيا سـڤيتا لينزى	انكسار الضوء
ли́нза	لينْزا	عدسة
опти́ческая сила линзы	أبتيتسكايا سيلا لينزى	قوة العدسة
фо́кус	فؤكوس	البؤرة
фока́льная пло́скость	فوكالنايا بلوسكوست	المستوى البؤرى
детáли маши́н	ديتالى ماشين	أجزاء الماكينات
соедине́ние	سايدينينيا	وصلة – توصيله
заклёпка	زاكلوبكا	برشامة – مسمار برشام
сварные	سِڤارنى	لحامات

резьбово́вое **соедине́ние**	ريزبُڤوى سويدينينى	وصلة لولبيه
опо́ра	أبوُرا	مسند – دعامة
подши́пник	بادشِيبنيك	رولمان بلى
Общие термины	**أوبشى تيرمِينى**	**مصطلحات عامة**
лите́йное произво́дство	ليتينى بِرازڤودستـڤا	السباكة
лите́йная фо́рма	لِيتِيِنايا فُورما	قالب
отлива́ть, ли́ть	أتليفات – ليت	سبك – صب
отли́вка	أتليفكا	مسبوكة – مصبوبة
Технические материалы	**تِيْخِينشيسكى مَاتِيريَالى**	**المواد الصناعية**
хими́ческий элеме́нт	خِيمِيتشسكى إليمِنت	عنصر كيميائى
азо́т	أزَوُت	نتروجين – أزوت
алюми́ний	أليومِينى	الومنيوم
кислоро́д	كِيسلارُود	اكسجين
желе́зо	چيليزا	حديد
медь	مِيْد	نحاس
ма́рганец	مَارْجَانِيتس	منجنيز
свине́ц	سڤِينِتس	رصاص
чёрный мета́лл	تشوُرْنى مِيتال	معادن حديدية
конструкцио́нная сталь	كانسترو كتسيونّايا ستَال	فولاذ للانشاءات
инструмента́льная сталь	إِنسترومِينتالنايا ستَال	فولاذ للعد
чугу́н	تْشوُجون	حديد زهر (للصب)

цветны́е мета́ллы	تسفيتنوى ميتال	معادن غير حديدية
я́дерная фи́зика	يادير نايا فيزيكا	الفيزياء النووية
моле́кула	مُوليكولا	جزئ
а́том	آتوم	ذرة
электро́н	إلكترون	الكترون
а́томное ядро́	أتومنوى يادرو	نواة الذرة
радиоакти́вность	رَاديو أكتيفنوست	النشاط الاشعاعى
цепна́я реа́кция деле́ния	تسيبنايا ريأكتسيا ديلينيا	تفاعل الانشطار المتسلسل
я́дерный реа́ктор	يادير نى ريئاكتور	مفاعل نووى
де́лящееся вещество́	ديلياشيسيا فيشيستفا	مادة قابلة للانشطار
замедли́тель	زَاميدليتيل	مهدئ
отража́тель	أترَاجاتيل	عاكس
теплоноси́тель	تِبيلا ناسيتيل	ناقل للحرارة
а́льфа-части́ца	ألفا – تشاستِتسا	جسيم ألفا
бе́та – части́ца	بيتا – تشاستِتسا	جسيم بيتا
га́мма-луч	جامّا – لوتش	شعاع جاما
деле́нне ядра	ديلِينيا يادرا	انشطار نووى
Меха́ника	**ميخانيكا**	**ميكانيكا**
си́ла	سيلا	قوة
тре́ние	ترينيى	إحتكاك
си́ла тре́ния	سيلا ترينيى	قوة الإحتكاك

коэффицие́нт тре́ния	كافيتسنت ترينيى	معامل الإحتكاك
траекто́рия	ترايكتوريا	مسار
ускоре́нне	أوسكارينيا	عجلة – تسارع
ускоре́нне си́лы тя́жести	أوسكارينيا سيلى تياجيستِ	عجلة الجاذبية
ине́рция	إينيرتسيا	قصور ذاتى
центробе́жная си́ла	سنتروبي جنايا سيلا	قوة طاردة مركزية
кинети́ческая эне́ргия	كينيتشيسكايا إنيرجيا	طاقة حركة
моме́нт ине́рции	مومينت إينيرتسيي	عزم الدوران
ма́сса	ماسّا	كتله
пло́тность	بلوطنوست	كثافة
аку́стика	أكوستيكا	صوتيات
зву́к	ظڤوك	صوت
шум	شوم	ضوضاء
волна́	ڤولنا	موجه
резона́нс	ريزونانس	رنين
автоколеба́ния	أفتاكاليبانيا	ذبذبة ذاتية الاستثارة
интенси́вность звука	إينتينسيڤنست زڤوكا	كثافة – شدة الصوت
жи́дкость	جيدكاست	سائل
давле́нне	دافلينيا	ضغط
гидростати́ческое давле́ние	جيدروستاتيشسكايا دافلينيا	ضغط هيدروستاتى
мано́метр	مانوميتر	مقياس الضغط

потéря давлéния	باتيريا دافلينيا	فقد الضغط
коэффициéнт сопротивлéния	كافيتسنت سابر اتيفلنيا	معامل المقاومة
термодинáмика	تيرماديناميكا	الديناميكا الحرارية
температýра	تيمبيراتورا	درجة الحرارة
термóметр	تيرموميتر	مقياس الحرارة
теплоёмкость	تيبلايومكست	سعة حرارية
теплообмéн	تيبلاأبمين	تبادل إنتقال الحرارة
тóчность	توتشنوست	دقة
взаимозаменя́емость	فزايموزامينيايموست	قابلية التبادل
унификáция	أونيفيكاتسيا	توحيد
стандартизáция	ستاندارتيزاتسيا	معايرة ، توحيد قياسي
госудáрственный стандáрт	جوسودارستفينيي إستاندارت	مقايسات حكومية
размéр	رازمير	مقاس ، بعد
измерéние	إيزميريني	قياس
измери́тельный прибóр	إيزميريتيلني بريبور	جهاز القياس
микрóметр	ميكروميتر	ميكرومتر
оптимéтр	أوبتميتر	مقياس بصري
предéльный **размéр**	بريديلني رازمير	أقصى بُعد
зазóр	ظاظور	خلوص
пóле дóпуска	بُولي دُوبُوسكا	مجال التسامح
кали́бр	كاليبر	محدد القياس – عياد

паралле́льность	بارالِيلْنوست	تواز
коро́бка переда́ч	كوروبْكا بيريداتش	علبة التروس
ра́ма	راما	اطار
бага́жник	باجاجنيك	خزان البنزين
глуши́тель	جْلوشيتيل	خافت الصوت
бензи́новый дви́гатель	بينزينوڤى دفيجاتيل	محرك البنزين
кла́пан	كلابان	صمام
анте́нна	أنتينّا	هوائى
теплово́й экра́н	تيبلوڤوى إيكران	حاجز حرارى
нау́чная аппарату́ра	ناوتشنايا أباراتورا	تجهيزات علمية
со́лнечная батаре́я	سولنيتشنايا باتاريا	بطارية شمسية
дви́гатель ориента́ции	دفيجاتيل أورينتاتسي	محرك التوجه
ракѐта-носи́тель	راكيتا نوسيتيل	صاروخ الاطلاق
головно́й обтека́тель	جولوفنوى أوبتيكاتيل	سطح المقدمة الانسيابى
после́дняя ступе́нь ракѐты	بوسليدنايا إستوبين راكيتى	مرحلة الصاروخ الاخيرة
втора́я ступе́нь ракѐты	فتورايا إستوبين راكيتى	مرحلة الصاروخ الثانية
ускори́тель	أوسكوريتيل	معجل
сопло́	سُوبلو	منفث
аэродинами́ческий руль	أيروديناميتشيسكيى رول	دفة ايروديناميه

مصطلحات عسكرية *ВОЕ́ННЫЕ ТЕ́РМИНЫ*

ВОЕ́ННЫЕ ТЕ́РМИНЫ ڤـايِنّى تِرْمِيني مصطلحات العسكرية

солда́т, рядово́й; вое́нный	سالدات	جندي
сержа́нт, капра́л	سَيرجانْت, كاپْرال	عريف
сержа́нт	سَيرجانْت	رقيب
старшина́	ستارشينا	صول
лейтена́нт	ليتينانتْ	ملازم ثاني
ста́рший лейтена́нт	ستَرْشي ليتينانت	ملازم أول
капита́н	كاپيتان	نقيب
майо́р	مايور	رائد
подполко́вник	پُوْدپالكُوڤنيك	مقدم
полко́вник	پالكوڤنيك	عقيد
бригади́р	بريجادير	عميد
брига́дный генера́л	بْرجادني جينيرال	لواء
генера́л лейтена́нт	جينيرال ليتينانت	فريق
генера́л полко́вник	جينيرال بولكوفنيك	فريق اول
ма́ршал	مارشال	مشير
Вооружённые си́лы	ڤاروجيني سِيلي	القوات المسلحة
Сухопу́тные си́лы	سُوخُوپوتيني سِيلي	القوات البرية
ВВС	ڤـ. ڤـ.اس	القوات الجوية

BMC	ف.ام.اس	القوات البحرية
артиллéрия	أرتيلليريا	مدفعية
авиáция	آفياتسيا	طيران
флóт	فلوت	اسطول
ракéты с я́дерными боеголóвками	راكيتي سْ يَديرنيمى بويْجالوفْكامي	صواريخ ذات الرؤوس النوويّة
министéрство оборóны	مِنِيستَرسْتفا أبارُوني	وزارة الدفاع
мини́стр оборóны	مِينيستَر أبارُوني	وزير الدفاع
начáльник генштáба Вооружённых си́л	ناتشالنيك جينشتابا فاروجيننيخ سيل	رئيس اركان حرب القوات المسلحة
замести́тель мини́стра	زاميستيتيل منيسترا	نائب الوزير
замести́тель начáльника штáба	زاميستيتيل ناتشالينكا شتابا	نائب رئيس اركان حرب
генерáльный штáб	جينيرالني شتاب	اركان حرب
пехóта	بِيخُوتا	مُشَاةٌ
мóтопехота	مُوتُوبِيخُوتا	مشاة ميكانيكي
ВДВ	فَ. دَ. فَ	قوات الانزال الجوي
вертолётный десáнт	فيرتالْوُتنى ديسانت	قوات الابرار
слу́жбы	سلوجبي	خدمات
áрмия	آرمِيَا	جيش
комáндующий áрмией	كومانْدُويُوشيي آرميي	قائد الجيش
диви́зия	ديفيزيا	فرقة
мотопехóтная диви́зия	مُوتوبيخوتنايا ديفِيزيا	فرمش ميك
Комдив	كوم – ديف	قائد الفرقة

командиры	كومانديري	قادة
начштаба армии	ناتشّشتابا آرْميي	رئيس اركان حرب جيش
Начштаба дивизии	ناتشّشتابا ديـڤيزيي	رئيس اركان حرب فرقة
командир роты	كاماندير رُوطى	قائد سرية
Главное оперативное управление	چلافنوِيي أبيراتيفنوي أوبراڤلينيا	هيئة العمليات العامة
Управление пехоты	أوبراڤلينيا بيخوتى	إدارة مشاه
Инженерное Управление	إنـچينيرنوى أوبراڤلينيا	إدارة المهندسين
Главное управление разведки и контрразведки	چلافنوى أوبراڤلينيا رازڤيدكى إى كونتررازڤيدكي	إدارة مخابرات واستطلاع
Автотранспортное Управление	أفتا ترانسبورتنوى أوبراڤلينيا	إدارة مركبات
Управление вооружения и боеприпасов	أوبراڤلينيا ڤاروجينيى إى بايبريباسوڤ	إدارة الأسلحة والذخائر
Химическое управление	خيميتشيسكوى أُوبراڤلينيا	إدارة الحرب الكيماوية
Артиллерийское управление	آرتيلليرسكُوى أُوبراڤلينيا	إدارة المدفعية
Управление радиоэлектронной войны	أوبراڤلينيا راديُولِكْترُونّوي ڤَوِيْنى	إدارة الحرب الالكترونية
Бронетанковое управление	بْرون تانكوڤوى أوبراڤلينيا	إدارة المدرعات
отделение	أدّيلينيي	فرع
операционный отдел	أُوبيراتسِوْنّيي أدّيلْ	فرع عمليات
отдел разведки	أدّيلْ رَازڤيدكِي	فرع الاستطلاع

ثورة شعبية — *Народная революция*

ثورة شعبية ناروdنايا ريڤاليُوتسِيَا Народная революция

ثورة	رِيڤالِيوتسيا	Революция
شعب	نارُود	Народ
ثورة شعبية – جماهير	نارودنايا رِيڤالِيُوتسِيَا	Народная революция
الفساد	كاررُوبْتسيَا	Коррупция
العمالة	زانياتوست	Занятость
الديكتاتورية	دِيكْتاتُورَا	Диктатура
الفشل	بِرَاڤال	Провал
السياسى	بَالِيتِيك	Политик
الشباب	مالادُوج	Молодежь
روح الشباب	دُوخ مالادُوجى	Дух молодежи
ثورة الشباب	مالادوجينايا ريڤاليوتسيا	Молодежная революция
شهيد	بَافْشِيى جيرُوى	Павший герой
ميدان التحرير	بْلُوشَاد تاخْرِير	Площадь Тахрир
منتدى	فُورُوم	Форум
مدونة	بْلُوج	Блог
جيل	باكالِينيا	Поколение
جديد	نُوڤى	Новый
إرحل	أُوخُود	Уходи

Переговоры	بيرجوڤورى	تفاوض
Бандиты	بَانْديتى	بلطجة
Измена	إيزمِينَا	خيانة
Разграбление	رَازْجِرابْلِينيا	نهب
Подделка	بوذْديِلكا	تزوير
Принуждение	برينوجْدِينيى	قهر
Богатство народа	باجاتستڤا نارودا	ثروة الشعب
Народ хочет свержения режима	نَارود خُوتشت سْڤِيرجِينيا رِيجِيما	الشعب يريد إسقاط النظام
Нет переговорам до ухода	نِيت بيرجوڤورام دوُ اُوخُودا	لا تفاوض إلا بعد الرحيل
Танки	تَانْكِى	دبابات
Самолеты	ساماليُوتى	طائرات
Комендантский час	كاميندانتسكى شاس	حظر التجول
Гамаль	جامال	جمال
Бандит - бандиты	بَانديت – بَانديِتى	بلطجى – بلطجية
Правящая партия	براڤْياشَايا بَارتيا	حزب السلطة
Левая партия	لِيڤَايا بَارتيا	حزب يسارى
Нассеристская партия	نَاصيريستسكايا بَارتيا	حزب ناصرى
Неприятие народа	نيبرِيَاتِّى نَارُودا	الرفض الشعبى
Кефая (Хватит)	خڤَاتِيت	كفاية
Движение "Кефая"	دڤيجِينى كفاية	حركة كفاية
Оппозиция	آبّازِيتسيا	المعارضة

Оппозиционные партии	آبَازِيتسْيونيي بَارتيي	أحزاب المعارضة
Политические силы	پُوليتيشيسكايي سِيلي	القوى السياسية
Представительство	بريدسْتَافِيتيلستفا	تمثيل
Народное представительство	نَارُودنايوى بريدسْتَافِيتلسْتفا	تمثيل الشعب
Народовластие	نارودافلاستيي	سلطة الشعب
Демонстрация	دِيمو زستراتسيا	مظاهرة
Толпы	طالْپي	حشود
Протест	براتِيست	إعتصام
Забастовка	زَاباسطُوفْكا	إضراب
Насилие	ناسيلي	عنف
Газовые бомбы	جازوفي بُومبي	قنابل مسيلة للدموع
Коктейли Молотова	كاكتيلي مُولُوتُوفا	قنابل مولوتوف
Военный правитель	فاينيي برافيتيل	حاكم عسكري
Переходное правительство	بيرخُودنوي برافيتيلستفا	حكومة إنتقالية
Временное правительство	ڤريمينوي برافيتيلستفا	حكومة مؤقتة
Выборы	ڤيبوري	إنتخابات
Честные	تشيسني	نزيهة
Подтасованные	بوداسوڤانيي	مزورة
Свержение режима	سڤيرجيني ريجيما	إسقاط النظام
Судебный контроль	سُوديبني كانترول	إشراف قضائي
Международное наблюдение	مجدونارُودناوي نابْلُوديني	إشراف دولي

Новая конституция	نُوڤَايا كانْسْتيتيوتسيا	دستور جديد
Подтасованные выборы	بوداسوڤانيى ڤيبورى	إنتخابات مزورة
Символы коррупции	سِيمڤولى كارُوبْتسِيا	رموز الفساد
Свержение	سڤِيرجِينيا	إسقاط
Бегство / утечка	بِيجستڤا – أوتيتشكا	هروب
Вывоз капиталов	ڤيڤوز كابيتالوف	تهريب ثروات
Государственная коррупция	جَاسُودارستڤِينايا كاروبتسيا	فساد مؤسسى
Политическая коррупция	بَاليتيشيسكايا كاروبتسايا	فساد سياسى
Предатель	بريداتِيل	خائن
Агент	أجِينت	عميل
Коррумпированный	كارُومْبيروڤانيى	فاسد
Казнокрад	كازنَاكْورد	ناهب للثروات
Новый Египет	نُوڤى إيجِيبيت	مصر جديدة
Молодой Египет	مالادوى إيجِيبيت	مصر شابة
Конституция	كانستيتوتسيا	دستور
Передача полномочий	بيرداتشا بولنوموتشى	تفويض صلاحيات
Лошади	لوُشادِى	أحصنة
Самолеты	سامالوتى	طائرات
Устрашение граждан	أوستراشينى جراجْدان	ترهيب المواطنين
Поджог здания правящей партии	بُودجُوج زْدانيا بْرَافياشيى بَارتى	حرق مقار حزب السلطة
Уход	أوخُود	إنسحاب

Уход полиции	أوخُود بُولِيتسى	إنسحاب أمنى
Переворот	بِيريڤاروت	إنقلاب
Полицейская измена	بُولِيتستسكايا إزْمِينا	خيانة الشرطة
Народные ополчения	نَارودْنَايى أبُولتشِينيا	لجان شعبية
Охрана	أخَرانَا	حراسة
Государственные объекты	جاسودارستڤينيى أبْيِكْتِى	منشئات الدولة
Несправедливость	نيسبراڤيدليڤوست	ظلم

من إصدراتنا

دار نشر